

BWO sätter fart på Rockoff

ROCKOFF. Alexander Bard är med sitt BWO kvällens huvudakt på Rockoff.

– Det finns en avsaknad efter Abba och Roxette. Vi har lyckats fånga upp deras publik och fylla tomrummet efter dem, säger han till Nya Åland inför kvällens spelning.

SIDORNA 14-15



Det blir längre till Föglö när färjfasten byggs om

NYHETER. När färjfastena i Lumparland Svinö och Föglö Degerby byggs om i höst flyttas färjrutten från den 1 september till att gå mellan Långnäs och Överö.

Mellan Svinö och Långnäs är det inte så stort avstånd, men från Degerby till Överö är det en bra bit.

– Det finns elever som går på musikinstitutet

och liknande, och har man inte körkort blir det nog besvärligt att ta sig till och från Föglö, säger **Siv Fogelström**, lärare och vikarierande föreståndare för Föglö grundskola.

För hennes egen del ökar också restiden till jobbet.

– Men är ju bara under en övergångsperiod, säger Fogelström.

Turlistan för den tillfälliga Föglölinjen har slagits fast.

– Det blir inte så stora omställningar för dem som åker, säger **Göran Holmberg** vid landskapsregeringen.

Turlistan gäller till årsskiftet, och förlängs om färjfastena inte är klara tills dess. Hur länge ombyggnaden tar är ännu oklart.

SIDAN 4

Drabbad av två inbrott på en vecka

NYHETER. En mindre inbrottsvåg har härjat Åland den senaste veckan.

Värst drabbad är Strix dam- och herrfrisering i Finström Godby som utsatts två gånger på kort tid.

– Det är svårt att förstå hur obehagligt det är att ha haft inbrott innan man själv är drabbad, säger salongsinnehavare **Jessica Wickström**.

– Det har varit en hel del stölder nu under sommaren, men över lag har stöldbrotten faktiskt minskat på årsbasis, säger kommissarie **Olof Lindqvist**.

SIDAN 3

Böter för mopedyngling

NYHETER. På nyårsdagen i år körde en 15-årig mopedist 65-70 kilometer i timmen i Mariehamn och dessutom på vänster körbana. Inte nog med det, den unga mannen körde med båda fötterna uppe för att dölja sin registerskylt och då polisen gav stopptecken stannade han inte. Igår dömdes han till dagsböter.

SIDAN 3



Vandrande mikrofon. Ungdomsförbundets Patrik Häggblom gick runt med mikrofonen och låtsades, till publikens stora förtjusning, vara Lasse Berghagen. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Nästan som på Skansen

REPORTAGE. Åttahundra personer sökte sig i går kväll till Badhusparken i Mariehamn för att sjunga allsång tillsammans med **Petronella Wester** och andra artister. Och även om publiken var ganska svårflirtad vad allsången beträffar steg stämningen i den vackra kvällssolen och i den gamla kulturmiljön så att många drog paralleller med Skansen.

– Det är första gången någonsin som jag

är i Badhusparken, sade **Lill Lindfors**, kvällens största dragplåster.

– Här är ju helt underbart, varför utnyttjas inte parken mera?

SIDAN 13



Nostalgi i blickfånget. Minns ni burkarna? Foto: NINA SMEDS

Nostalgi hos Getamarthor

KULTUR. Under Getadagen på lördag ställer Geta Marthaförening ut föremål från hushållet.

– Sânt som en husmor använt under årens lopp, sammanfattar **Lise Wikström** utställningen.

Kaffeburkar, mjölkknäror, olika små skalare, dammsugare och en radioapparat visar vad som använts av husmor. Lite nyare och riktigt gammalt samsas om utrymmet. De flesta vuxna känner nog igen något föremål. Och de flesta ser nog något de aldrig sett förut.

En egendomlig kaffekokare och kohorn för korvstoppling, ja det finns mycket att fundera på.

SIDAN 10

miljö **2**

"Att deppa ihop räddar inte Östersjön"

GREENPEACEAKTIVISTEN SIRI HULTKRANTZ

familjen **6**

"Jag får nya melodier i huvudet."

LADENA LAINE, HAMMARLAND, 40 ÅR

sport **17**

"Idrottaren har ett eget ansvar."

MATS DANIELSSON ÄR ANSVARIG FÖR DOPINGTESTERNA UNDER OSPELEN 2009.

sport **19**

Marcus Söderström trappade ner på orienteringen och blev bättre.

SOMMAR-REA TILLFÄLLET

ÖPPET:
vardagar 10.00-19.00,
lördagar och söndagar 11.00-16.00



Greenpeace viktigaste bud: Tappa inte hoppet

Köp rätt fisk och stöd miljöorganisationer. Så mycket mer kan den enskilda individen inte göra för att rädda Östersjön.

– Men att deppa ihop hjälper definitivt inte, säger Greenpeaceaktivisten Siri Hultkrantz.



Julia Olofsson från Mariehamn har just blivit värvad av Siri Hultkrantz. – Man börjar ju bli lite rädd att världen ska gå under snart, säger hon.

Foto: TANJA LÖNNQVIST

Under hela den gångna veckan har representanter för svenska Greenpeace varit på Åland för att värva medlemmar. Störst fokus har de lagt på frågor som gäller havet, och i synnerhet Östersjön. Sju av de tio största döda bottnarna i världshaven finns i Östersjön och algbloomingen ökar varje år.

– För Åland är ju havsfrågorna något som rör hela samhället, allt från besöksnäring till fiske och närmiljö är beroende av Östersjön, säger **Jesper Liveröd** från Greenpeace.

Greenpeace har sedan slutet av 1980-talet arbetat med att rädda Östersjön från bland annat miljögifter, överfiske och skadlig sjöfart.

– Nu arbetar vi särskilt med att skapa ett nätverk av marina reservat i Östersjön för att skydda dess känsliga ekosystem, säger **Alma Lindborg**. De är som stora naturreservat i vattnet där större fiskefartyg förbjuds att fiska.

De har lobbats för att få 17 områden godkända som marinreservat av EU, och hittills har de fått tre, vid Gotland,

Bornholm och Gdansk. Något de är nöjda med.

– Myndigheter och beslutsfattare har ofta stor respekt för oss. Det är snarare privatpersoner som kan vara lite skeptiska, många tror att vi bara kedjar fast oss vid fartyg, säger **Lindborg**.

Stoppa bottentrålning

Greenpeace jobbar mycket för att få företag och politiker att vakna upp och ta sitt ansvar. Bland annat har de fört en kampanj där de försöker få alla svenska livsmedelsbutiker att sluta köpa in utrotningshotad fisk. Och de flesta kedjor har gått med på att sluta sälja den rödmärkta fisken.

En liknande kampanj ska snart påbörjas i Finland.

– Som enskild person kan man ju välja att inte köpa till exempel torsk. Vi räknar med att torsken kan vara



Passion för miljön. Alma Lindborg, Siri Hultkrantz och Elvira Svedmalm har alla hopp om bättre tider för Östersjön.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

utfiskad inom sex år, säger **Lindborg**.

Dessutom fiskas torsk genom bottentrålning.

– Vid bottentrålning drar man upp stora mängder fisk och sedan slänger man tillbaka hälften. Det är helt värdefullt.

Engagerade ålänningar

Vid årsskiftet hade svenska

Greenpeace 232 gåvogivare på Åland, en siffra som de räknar med att ska öka väsentligt efter den kampanj som förts under veckan. Många ålänningar har visat stort intresse för miljöfrågorna och kommit fram och diskuterat med medlemsvärnarna.

– Vi har fått mycket bättre

respons på Åland än i Stockholm. Folk har frågat om Östersjöpolitiken, övergödning och om vad som finns i elektronikprylar. Flera har även berättat att de får mindre fisk i näten nuförtiden.

Men vissa ålänningar har även varit skeptiska mot tjernas kampanj. Mest har det handlat om att de tror

att Greenpeace är emot allt fiske och all båttrafik.

– Vi förstår att det kan vara ett laddat och känsligt ämne här. Men vi värnar ju verkligen om att det småskaliga fisket ska kunna fortsätta. Det är de stora fartygen och företagen vi vill åt.

TANJA LÖNNQVIST
tanja.lonnqvist@nyan.ax

Nyan Nappet
ÅLANDS LÄNGSTA FISKE-TÄVLING PÅ GÄDDA

KUUSAMO FINLAND

JUNIOR X-TRA

Alla juniorer som lämnar in ett resultat i juli och augusti deltar i utlottningen av fem platser till en fiskedag med KUUSAMO! Jussi och Peter guidar.

1 JULI – 31 AUGUSTI

TESTA KUUSAMO-DRAGEN!

I samarbete med:

Jakt- och fiskebutiken Äventyret Ab

SUNES Jakt & Fritid

Nya Åland

BÅT & FRITIDS VARUHUSET

TRÄDGÅRD • LANTBRUK • HÖVED HUSCHERIK • BÅT • KLANK & GÖDE

MI DATA

HUS & FRITIDSCENTER

FISKARBODEN

VIKINGAMARKNAD
24-26.7 I KVARNBO, SALTVIK

VÄLKOMMEN PÅ ETT RIKTIGT VIKINGAÄVENTYR FÖR HELA FAMILJEN.

Förra året hade vi över 8000 besökare och räknar med lika många i år.

Vi bjuder på ett fullspäckat program bl.a. vikingauktion, musikupplevelser och hantverk av olika slag.

Barnen har kul med runristning, bågskytte, knivkastning, dockverkstad och hästridning m.m.

Marknaden är öppen kl 11.00–18.00. Vikingalivet fortsätter till kl 24.00 torsdag och fredag. (med reservation för ändringar)

Bussar:

Från Bussplan i M:hamn till Saltvik:
24–26.7 kl 11.00, 13.00, 15.00, 17.00
24–25.7 även kl 18.05 och 20.00
Från Saltvik till Mariehamn:
24–26.7 kl 12.00, 14.00, 16.00, 18.00
24–25.7 även kl 22.30
Biljetterna köpes i bussen.
Pris/enkelresa 3,50€/35 SEK

Entré:

Vuxna 10€/90SEK
Barn 6-10 år 5€/45SEK
Barn under 6 år gratis

Sponsor:

VIKING LINE

HARTWALL

ALANDS ÖMSISTIGA FÖRSÄKRINGSKOLLA

ERIK MATSSON

GSM

ALANDIA BOLAGEN

PATRIKS

ÅLCOM

ACA

RENNHÄLLNINGEN

ALANDSBANKEN

ALANDS FÄR & TAFEL

Arrangörer: Fornföreningen Fibula www.aland-vikingar.com



Så här såg den ut, snipan som stals och brändes.

Foto: PRIVAT

Inga spår efter snip-marodörer

■Polisen har ännu inte kommit någonvart i utredningen om den stulna och uppbrända snipan vid Långsjön i Finström, som Nya Åland berättade om i tisdagens tidning. De uppmanar ännu en gång allmänheten att kontakta dem med tips.

– Vi är mycket tacksamma för vad som helst, om folk har hört eller sett något eller till och med om man bara hört skvaller om vad som har hänt får man mycket gärna ta kontakt, säger kommissarie **Olof Lindqvist**.

Man kan kontakta polisen på nummer 527 100. (so)

Undantag för Eckerölinjen

■Trots att rederiaktiebolaget Eckerö inte längre uppfyller hembygdsrättskravet, beslutade landskapsregeringen i går att göra ett undantag från praxis och bevilja fortsatt näringsrätt.

Enligt rådande praxis ges näringsrätt bara åt fysiska personer som har hembygdsrätt eller till bolag där majoriteten av styrelsemedlemmarna har hembygdsrätt.

– Med tanke på att det är en stor arbetsgivare och att de har verkat här under så lång tid, får de trots att de inte uppfyller kraven fortsätta sin rederiverksamhet, säger **Susanne Björkholm**, administrationschef vid landskapets kansliavdelning.

Hon menar att liknande undantag har gjorts för andra företag som har många anställda, men att det inte är särskilt vanligt när det rör sig om mindre företag och i synnerhet nyetableringar. (mn)

Fick böter för hög hastighet

■En man från Jomala har dömts till 14 dagsböter på sammanlagt 602 euro för att han för exakt ett år sedan, den 18 juli 2007, körde för fort i Näfsby i Hammarland.

Mannen, som körde en skåpbil, blev fast i en polis-kontroll. Polisens radar mätte en hastighet på 101 kilometer i timmen där högsta tillåtna fart är 70 och eftersom överhastigheten dessutom noterades i en korsning blev åtalet rubricerat som äventyrande av trafiksäkerheten.

Trots att mannen bestred att han kört för fort och att han ifrågasatte kalibreringen av polisens radar fann rätten ingen anledning att tvivla på polisens vittnesmål.

Mannen beviljades dock ett säkerhetsavdrag på 3 kilometer i timmen och hans hastighet fastställdes därför till 98 kilometer i timmen. (tt-s)

Frisersalongen Strix i Godby drabbad två gånger på kort tid

Tre inbrott på en vecka



Larmat. En eller flera tjuvar har härjat i Godby den senaste tiden, men nu lönar det sig inte att ge sig på Strix fler gånger. Dam- och herrfriseringen är både larmad och övervakad, efter två inbrott i salongen under den senaste veckan. Foton: ERKKI SANTAMALA/KENNETH BAMBERG

Natten till onsdag bröt sig någon in till Strix dam- och herrfrisering i Finström Godby och stal växelkassan. Det är andra inbrottet på en vecka i samma salong.

– De har varit ute efter pengar båda gångerna. Första gången fick de lite mer men andra gången hade vi ju precis blivit rånade så då hade vi knappt några pengar alls på salongen. Det var så lite att de skulle ha fått det om de skulle ha bett om

det, säger salongsinnehavare **Jessica Wickström** som dock är väldigt chockad och illa berörd över inbrotten.

– Det är helt fruktansvärt, vi trodde ju inte våra ögon när vi upptäckte att det hade hänt igen bara efter några dagar. Det är svårt att förstå hur obehagligt det är att ha haft inbrott innan man själv är drabbad, säger Wickström.

”Handlar inte om pengar”

Förövarna hade båda gångerna slagit sönder fönstret och tagit

växelkassan, men inget annat var rört. Efter inbrotten är Strix dam- och herrfrisering nu både larmad och kameraövervakad. Man har också bytt lås på alla dörrar, berättar Wickström.

När **Lena Rosenberg** vid fotvårdssalong Lena fötter i Godby kom till jobbet på tisdagen upptäckte hon att dörren var uppbruten. Där hade dock förövarna inte hittat något som de ville stjäla.

– Ja det var tur att det inte fanns några pengar där då. Men det handlar ändå inte egentli-

gen om pengar utan om att man vet att någon tagit sig in till ens egendom, det är mycket obehagligt, säger Rosenberg.

Flera liknande inbrott har uppdragats under den senaste veckan. I går rapporterade polisen om inbrott i en frisørsalong i Mariehamn och i en fotvårdssalong i Jomala. I Godby rapporteras också om att någon under sommaren har försökt bryta sig in i Hälsocentralens lokaler, dock utan att lyckas komma in.

– Det har varit några likartade inbrott vad gäller salong-

erna, tillvägagångssättet tyder på att det kan ha varit samma person eller personer som varit inblandade, men på basis av vad vi vet idag det kan lika väl ha varit fråga om separata händelser, säger kommissarie **Olof Lindqvist**.

– Det har varit en hel del stölder nu under sommaren, men över lag har stöldbrotten faktiskt minskat på årsbasis, poängterar Lindqvist.

SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax
tfn 528 468

15-årig mopedist fick böter

En 15-årig yngling har dömts till dagsböter för att han kört för fort med sin moped, för att han kört på vänster körbana, för att han inte har hållit fötterna på pedalerna och för att han inte stannat då polisen gav stopptecken.

På nyårsdagen i år följde två poliser i en patrullbil efter en 15-årig manlig mopedist längs gång- och cykelbanan på Skarpansvägen och längs Västra utfarten. Poliserna mätte hastigheten och konstaterade att 15-åringen körde 65-70 kilometer i timmen och dessutom på vänster körbana. Inte nog med det, den unga mannen körde med båda fötterna uppe för att dölja sin registerskylt och då polisen gav stopptecken stannade han inte.

Det här ledde till två åtalspunkter. Den första hade

rubriken äventyrande av trafiksäkerheten och där ingick förseelserna hög hastighet, körning på gång- och cykelbana, körning på vänster sida och det faktum att fötterna inte var på pedalerna.

Den andra åtalspunkten gällde ynglingens vägran att stanna trots polisens stopptecken.

Inte utrett

Då fallet behandlades i går konstaterade tingsrätten att det inte handlade om äventyrande av trafiksäkerhet eftersom hastigheten inte varit speciellt hög och eftersom det inte fanns någon annan trafik just då. Däremot ansåg rätten att 15-åringen gjort sig skyldig till trafikförseelser och också att han brutit mot vägtrafiklagen då han inte stannat för polisen.

På en punkt friades ynglingen. Tingsrätten ansåg



Fick böter. Den dömda 15-åringen körde bland annat på gång- och cykelbanan vid Västra utfarten när han observerades av polisen. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

att det inte är utrett om det finns skyltar med mopedförbud uppsatt på de aktuella gång- och cykelbanorna och

att rätten därför inte kan fastslå att det begåtts någon brottslig handling.

15-åringen dömdes till 20

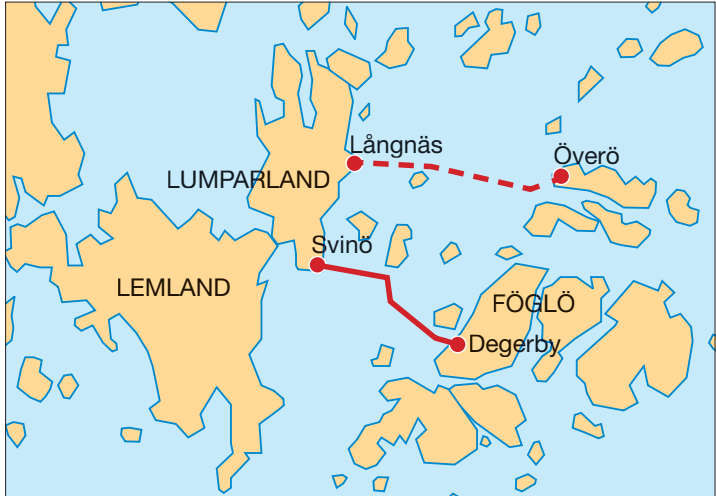
dagsböter på sammanlagt 120 euro.

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN
tittle.tornroth@nyan.ax

Ny rutt för Föglötrafiken när färjfasten byggs om



Svinö. Föglötrafiken påverkas redan av ombyggnaden av färjfastet i Svinö så till vida att Knipan och den lilla färjan Lotta inte kan ligga inne samtidigt.
Foto: ERKKI SANTAMALA



Ny rutt. Från den 1 september fram till årsskiftet är det Långnäs-Överö istället för Svinö-Degerby som gäller.
Karta: MONICA FOGELSTRÖM

Färjtrafiken till Föglö kommer i höst att gå mellan Långnäs och Överö medan färjfastena i Svinö och Degerby byggs om. Nu är de nya turlistorna klara.



– Sätt in en taxibåt mellan Degerby och Svinö, föreslår Föglöbon Otto Hojar.
Foto: ERKKI SANTAMALA



– Det blir värst för skolungdomarna utan körkort, säger Siv Fogelström.
Foto: JOHAN ORRE

För att den nya Föglöfärjan ska kunna börja trafikera måste färjfastena först byggas om. Det gör att Föglötrafiken flyttas till Långnäs-Överö, en längre väg för många. Den nya turlistan gäller från 1 september.

Hur länge ombyggnaden tar vet i dagsläget inte tekniske inspektören **Göran Holmberg** vid landskapsregeringens sjötrafikavdelning, men han säger att den nya tidtabellen Långnäs-Överö har lagts åtminstone till årsskiftet.

Överö trafikeras redan mycket av skärgårdsfärjorna, och tre linjer lägger till vid Överö dagligen.

– Det är färjorna som går till Kumlinge, Kökar och Föglö som lägger till vid Överö, så

man får en större valmöjlighet, säger Holmberg.

Taxibåt

Otto Hojar på Föglö tycker att en taxibåt kunde köra turen Degerby-Svinö.

– Det blir en kortare åkväg och fler turer att välja på. När färjan bara går från Överö försvinner en valmöjlighet, och det tar längre tid.

Enligt Hojar kommer antalet turer minskas och det

TURLISTOR			
MÅNDAG - LÖRDAG		SÖNDAG (HELGDAG)	
Långnäs avgång	Överö ankomst	Långnäs avgång	Överö ankomst
01.00	01.40	01.00	01.40
07.00	07.40	08.30	09.10
08.30	09.10	10.00	10.40
10.00	10.40	12.30	13.10
12.30	13.10	14.00	14.40
14.00	14.40	15.45	16.25
15.45	16.25	17.15	17.55
17.15	17.55	19.45	20.25
19.45	20.25	21.30	22.10
21.30	22.10	23.00	23.40
23.00	23.40		
Överö avgång	Långnäs ankomst	Överö avgång	Långnäs ankomst
06.15	06.55	07.45	08.25
07.45	08.25	09.15	09.55
09.15	09.55	10.45	11.25
10.45	11.25	13.15	13.55
13.15	13.55	14.45	15.25
14.45	15.25	16.30	17.10
16.30	17.10	18.00	18.40
18.00	18.40	20.30	21.10
20.30	21.10	22.15	22.55
22.15	22.55	23.45	00.25
23.45	00.25		

Turerna från Överö 23.45 och 01.00 från Långnäs trafikeras mån-, lös- och helgdagar i september. I övrigt gäller att turerna 22.15 och 23.45 från Överö samt 23.00 och 01.00 från Långnäs trafikeras mot beställning senast kl 21.30.

kommer bli svårare att få med sig bilen ombord.

– Många jobbar i Degerby och pendlar man mellan Föglö och Mariehamn kan det vara bra att ha möjlighet att ta taxibåt över.

Körvägen blir också längre när man inte längre kan ta färjan till Degerby. Från Svinö till Långnäs rör det sig om några kilometer, men betydligt större är avståndet på Föglösidan mellan Överö och Degerby.

Hur kollektivtrafiken till

och från färjorna ska lösas är ännu oklart.

– Vi håller på att fundera på det, säger Göran Holmberg.

Värst för ungdomarna

Lärare och vikarierande förståndare för Föglö grundskola, **Siv Fogelström** tycker att det blir värst för skolungdomarna som har aktiviteter i Mariehamn.

– Det finns elever som går på musikinstitutet och liknande, och har man inte körkort blir det nog besvärligt att ta sig till

och från Föglö. Förut kunde de bara gå ner till färjan men nu måste de hela vägen till Överö, säger Siv Fogelström.

För henne själv blir det också lite knöligare, men hon är positiv till vad som komma skall.

– Alternativet är ju ingen ny färja alls och det här är ju bara en övergångsperiod, säger Fogelström.

JOHAN ORRE
johan.orre@nyan.ax
tfn 528 464

Sajter med ringsignaler lurar kunder

■ **STOCKHOLM.** Hundratalens internetsajter som säljer ringsignaler till mobiltelefoner misstänks lura kunder att tro att de laddar ner en gratistrudelutt när de i själva verket förbinder sig till långa och dyra abonnemang.

EU-kommissionen ska nu utreda internetsajter som säljer ringsignaler runtom i hela Europa, efter att stickprover visat att många av sajterna lurar kunder – främst barn och ungdomar – genom missledande information eller brist på information.

Över 500 webbsidor som erbjuder ringtoner och bakgrundsbilder till mobiltelefonen i alla EU-länder, Norge och Island har redan granskats en första gång. 80 procent av sajterna ska utredas närmare, misstänkta för att bryta mot EU:s konsumentskyddslag, enligt EU-kommissionen.

Några av sajterna hade oklar information om sina priser och skatter. Andra hade ”gömt” nyckelinformation i väldigt liten text och saknade dessutom kontaktinformation som telefonnummer eller e-postadress dit osäkra kunder kunde vända sig.

En del portaler verkade också lura kunder att skriva på långtidskontrakt genom att erbjuda ”gratis” trudelutter. Kunder som trodde att de laddade ner en enda signal skrev i själva verket på för långa abonnemang. (FNB-TT)

Tre vill bli biträdande finanschef

■ Tre personer har ansökt om den ordinarie tjänsten som biträdande finanschef vid landskapsregeringen.

De sökande är **Conny Nyholm** från Saltvik, **Dan Bergman** från Hammarland och **Jan Skogberg** från Mariehamn. Tillsättningen av tjänsten kommer att ske tidigast i början av augusti. (so)

Informerar om naturgas

■ I dag och i morgon, den 18 och 19 juli, informerar Nord Stream om den naturgasledning som ska byggas i Östersjön.

Informationsturnén besöker Ålands sjödagar med en mobil utställning där personal finns tillgänglig för informella diskussioner och för att ge information. Man kan också ta del av informationen via en multimediaskärm och titta och känna på det stål som ledningarna är gjorda av.

Informationsbussen står i Sjökvarteret mellan Mariebad och SALT-huset på fredag mellan klockan 13 och 21 och på lördag mellan 12 och 20.

Nord Stream är en gasledning för överföring av naturgas som kommer att koppla samman Ryssland och EU via Östersjön. Gasledningen planeras tas i bruk år 2011. (so)

Blev bestulen i garderobskön

■ Under ett restaurangbesök i Mariehamn anmäler en gäst att denne blivit bestulen på sin mobiltelefon i garderobskön.

Detta skedde natten till onsdag. (so)

Försörjningsberedskapen är dålig

Det finns för få fartyg

Det finns för få handelsfartyg i Finland för att kunna klara av de nödvändiga sjötransporterna vid en eventuell kris. Det konstaterar en arbetsgrupp i riket som har utrett landets försörjningsberedskap.

Finlands största dagstidning Helsingin Sanomat skriver i en artikel att den finländska handelsflottan är för liten för att kunna klara av transporterna i en krissituation.

Tidningen hänvisar till en arbetsgrupp som har utrett försörjningsberedskapen.

Arbetsgruppen konstaterar att regeringen i en krissituation bara har befälsrätt över fartyg som seglar under finländsk flagg och de fartygen är för få för att klara av att importera det nödvändigaste till befolkningen.

Om till exempel finländska Neste Oil gör sig av med sina oljetankers, något som har diskuterats inom koncernen, har Finland bara två tankfartyg kvar för att klara av hela landets behov.

Sedan 1990-talet har de inhemska fartygens andel av sjötransporterna sjunkit med tio procent, ännu på 1960-talet skötte de över hälften av transporterna. 80 procent av alla utrikeshandelns varor transporteras i dag sjövägen.

Enligt Helsingin Sanomat riktar arbetsgruppen en uppmaning till regeringen att titta närmare på befälsrätten i de fall där fartyg har både finländska och utländska ägare. Finns det risk för att de fartygen snabbt byter flagg om en krissituation uppstår, undrar gruppen.

Flaggan avgör

Arbetsgruppen betonar dessutom det faktum att det finns finländska fartyg som aldrig har seglat på Finland och som följaktligen inte heller har en besättning som kan våra vatten. Finlands regering har i krissituationer också befälsrätt över de av de åländska rederiernas fartyg som seglar under finländsk flagg.

– Det gäller inte bara handelsflottan utan också passagerarfartygen, säger Viking Lines vd Nils-Erik Eklund.

– Flaggan i aktern avgör vilket lands regering man skall lyda.

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN
tittle.tornroth@nyan.ax



Lyder Finland. Är färjan i fartygets akter åländsk lyder rederiet i en krissituation order från Finlands regering. Är flaggan svensk är det Sveriges regering som bestämmer.

Bensinpriset går neråt

Åländsk båtbensin billigast i Finland

Shells båtbränsle är billigast i hela landet.

Det beror inte bara på företagets policy att båtbränslen skall behandlas lika som de som kör bil utan också på att prisutvecklingen har vänt.

Shells bränsle i båthamnen i Mariehamn är det billigaste i hela Finland och följer man med de senaste dagarnas statistik kan man kostatera att priserna sakta men säkert dessutom går neråt. En liter 95 oktanig bensin kostade den 15 juli 1,554 euro på Shell, i går låg priset på 1,534 euro.

Det framgår på den finska in-

ternetsidan polttoaine.net som kontinuerligt jämför bränslepriserna i hela landet.

– Det stämmer nog att prisutvecklingen har vänt och det känns ju bra, säger Niclas Forsström på Shell.

– Men anledningen till att vi har det billigaste båtbränslet är nog ändå vår policy att hålla samma pris för de båtbränslen som de bilbränslen.

Teboil och St1 sålde, enligt polttoaine.net, i går sin 95-oktaniga bensin för 1,539 euro litern, Nestemackens pris var 1,57.

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN
tittle.tornroth@nyan.ax



Jämför. Hemsidan polttoaine.net håller koll på bränslepriser i hela landet.



Öppet hus. Katamaranen Lagoon 420 låg i Västerhamn under torsdagen, den som var intresserad fick kliva in och ta sig en titt.

Lyxig katamaran visades i hamnen

Osänkbara, lätta att segla och stabila. Enligt ägare och importör Timo Salmi finns det hur många fördelar som helst med att segla med katamaran, som ännu är en rätt ovanlig båtmodell i skärgården.

– I stora delar av världen är katamaraner vanliga, men här i skärgården är de ännu en rätt ovanlig syn, säger Timo Salminen och Jere Lehtonen som precis har seglat från Frankrike via Gotland och i går stannade till Mariehamn för att marknadsföra sin Lagoon 420 i Västerhamn.

Deras företag Cruising Catamarans höll öppet ”hus” under gårdagsförmiddagen för att ge ålänningar

en chans att ta sig en närmare titt på 42-fotaren, sedan åkte de vidare till bland annat Nagu och Åbo för att göra samma sak där.

– En sådan här båt skulle passa er ålänningar utmärkt till exempel för företagskryssningar i skärgården. En man kan segla den, den är lätt att hantera och så stabil att man kan sitta med kaffekoppen på bordet också i hård blåst, tycker Salminen.

SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax
tfn 528 468

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
foto@nyan.ax



Långväga gäst. Timo Salminen och Jere Lehtonen har precis seglat från Frankrike via Visby till Åland, i dag bär det av vidare till riket.

Extra turer med m/s Doppingen

■ I samband med musikfestivalen Island in the sun på Jurmo den 2 augusti går det två extra färjeturer mellan Jurmo och Åva. Den ena avgår klockan 24.00 natten mellan lördag

och söndag, och den andra går klockan tre på natten.

Även i samband med Rövarfesten, som arrangeras på Jurmo den 19 juli, sätts en extra tur in vid midnatt. (mn)

Tre nya företag

■ Tre nya åländska företag har registrerats.

Insikt i Mariehamn, som ägs av Synnöve Jordas, levererar varor och tjänster och arrangerar allt från kurser till konferenser och evenemang kring temat hälsa och personlig utveckling.

Glindra, också det i Marie-

hamn, ägs av Sonja Lind-Söderström och sysslar med livshandledning.

Cantus Firmus har registrerats av Hans Andreas Karlsson i Sund och uppgär musikunderhållning, musikundervisning och underhåll av musikinstrument som sin nisch. (tt-s)

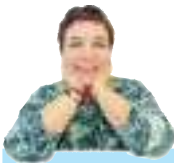
Kvinna dömd för rattfylleri

■ En 48-årig kvinna dömdes till 35 dagsböter på sammanlagt 210 euro för att hon i maj i år körde med minst 0,66 promille alkohol i blodet.

Dessutom dömdes kvinnan

till tre månaders körförbud.

Kvinnan körde inte längre än ett kvarter i ett av stadens bostadsområden men det beaktades inte som förmildrande omständighet i domslutet. (tt-s)



Kiki Alberius-Forsman
Epost: kiki@nyan.ax
Telefon: 528 451

Dop

Denise Katarina Karlsson döptes i sitt hem i Mariehamn den 12 juli. Hon är dotter till Pernilla Katarina Desire och Henrik Börje Karlsson. Dopet förrättades av Karin Sandholm.

Felicia Emelia Rosberg döptes den 13 juli i S:t Mårtens kyrka i Mariehamn. Hon är dotter till Åsa Charlotte och Mats Göran Rosberg i Mariehamn. Dopförrättare var Maria Båsk.

Vi firar 1-15 år



Oscar Ferreira på Ljungvägen 11 Mariehamn fyller 6 år i dag den 18 juli. Han gratuleras av Oliver, Alexander och mamma.



Alva Koskinen i Sigtuna i Sverige fyller 1 år i dag den 18 juli. Hon får många grattiskramar från mamma, pappa, Elis, Lucas och Bonzo samt mommo och fammo.

Vi firar 1-15 år



Andreas Sagulin i Saltvik Tengsödavik fyller 13 år i dag fredagen den 18 juli. Grattis på tonårsdagen önskar farmor, farfar och David.

Kom ihåg

■ ■ ■ **Fornföreningen Fibula:** Talka inför marknaden i Vikingabyn lördag 19.7 kl 10.00. Alla upp.

■ ■ ■ **Ålandsfuchsian:** Till kännedom, lördagen den 30 augusti har vi en buss bokad för besök till olika planskolor i Roslagen samt shopping i Norrtälje, mer info kommer senare.

Ingen ville bli chef för administrationen

■ Ansökningstiden för vikariatet som administrationschef på landskapsregeringen gick ut i måndags och då hade ännu ingen sökt tjänsten.
Det är förvaltningschef **Arne Selander** som tar beslut om vad som görs härnäst när han kommer tillbaka från semestern i slutet av juli. (so)

www.nyan.ax

DÖDA



Vår kära
Stefan Snellman
* 26.4.1931 Kumlinge
† 11.7.2008 Mariehamn

För det hjärta som tillhör ljusets moder, stjärnans stjärna som vill gå med oss bekymra sig för oss och de till döden vigda står paradiset portar öppna
Alexej Remizov
Med stor tacksamhet och saknad
Carin
Tack för allt Morfar och Farfar
Hanna och Henrika
Jacob, Lina, Maria, Marcus och Julia
Fredrika och Joakim

Evigt är livet!
Åter grönskar ängarna
Barnen samlas till lek och dans och medan Du sover, vaknar Din kärlek på nytt i unga ögons glans!
Arnulf Överland
Tack Pappa för allt
Veronika och Leif
Johannes och Bodil
Katarina och Tomas
I ljusst minne bevarad
Syskon med familjer
Övrig släkt och vänner

Jordfästningen äger rum i Sankt Görans kyrka fredag 25 juli 2008 kl 15.00. Därefter minnesstund i Margaretagården vartill alla vänligen inbjudes.

PRATSTUNDEN



Livet leker. LaDena Laine i Hammarland anser sig ha blivit räddad till det liv hon fått i dag genom flera mirakel. Hur hon träffade sin man är ett mirakel, tvillingarna Malin och Anders är dels ett mirakel i sin själva, dels räddade de sin mamma från en allvarlig sjukdom.

LaDena och hennes många mirakel

LaDena Laine från USA sitter på verandan till sin blå villa i Hammarland och förmanar och uppmuntrar barnen samtidigt som vi pratar om livet.
– Det är ett mirakel att barnen kom, som en födelsedagspresent till mig. Den 30 juli, tre dagar efter mig, fyller de tre år.

Malin passar på att vara tuff.
– No!
Säger hon och det blixtrar till i hennes blick.
– No! No!
Lilla damen är snart 3 år och ska testa sin vilja. Speciellt roligt är det när mamma ska intervjuas.
LaDena pratar engelska med barnen och de svarar galant på detta språk. Med dagmamman och med Nyans reporter talar de naturligtvis svenska. Lilla damen går att tala till rätta och mamma får

berätta om de många mirakel hon upplevt i livet – hittills.

Fritt i Finland

LaDena är äldst i en syskonskara bestående av fyra flickor. Tidigt blev hon intresserad av kemi och valde att studera det. Genom en studiekompis från Finland blev hon nyfiken på vårt land i norr och hon tog ett sommarjobb i Tammerfors.
– Jag tyckte genast om Finland. Allt var så fritt här.
LaDena lärde sig finska först. Inte att undra på att svenskan ännu går lite stapplande.
– Jag fortsatte plugga finska i USA och hade en lärare i Florida, en pensionär. Det är ju ganska otroligt egentligen.

Hittade man

Det blev ytterligare tillfälliga arbeten i riket. Men arbetstillståndet var på upphållningen. En kompis ville arrangera ett giftermål:

Fakta/LaDena Laine 40 år

Namn: LaDena Aloha Laine, född **Keller**.
Född: den 27 juli 1968 i Maryland i USA.
Bor: i Hammarland Prästgården.
Yrke: processansvarig på Chips ab.
Familj: maken **Owe Laine** och tvillingarna **Malin** och **Anders**, snart 3 år.
Födelsedagen: öppet hus i Pingstkyrkans kafferum, Mariehamn, lördagen den 26 juli mellan klockan 11.00 och 15.00.

– Jag har hittat en man åt dig, sa hon. Hon var så envis. Jag måste ringa ett visst telefonnummer klockan åtta och hon skulle ringa samma kväll halv nio och kolla att jag verkligen gjort det jag skulle.
Visst ringde LaDena. Mannen hette **Owe Laine**. Han sa att han genast tyckte att hon hade en ”söt röst”.
– Tja, han blev nog kär med en gång! Det var ett mirakel. Jag ville inte gifta mig bara för visumets skull, men vi var skapade för varandra. Det bara är så.

Röda vägar

Bröllopet stod i USA 1998. Då hade LaDena beskrivit sin del av USA, en förort till Fortwayne, som lugn och trygg. Fast just den dagen Owe kom första gången inträffade ett dramatiskt rån i en affär där folk till och med blev tagna som gisslan.
LaDenas första intryck av Åland handlar om röda vägar. De fascinerade henne.
Småningom inträffade ytterligare ett mirakel. Owe kompis, och LaDenas kompis träffade varandra och blev ett par, **Kjell** och **Cindy Eriksson**, boende i Godby.

Egen cd

LaDenas första arbetsplats på Åland var Försöksstationen i Jomala. Hon gick sedan en ettårig kurs i en musikskola i Karis.
– Där lärde jag mig komponera och sätta till noter de melodier jag alltid haft i huvudet. Dessutom lärde jag mig svenska där. Det gick lättare

då när jag inte kände något tvång över mig.
År 2001 gav hon ut en cd ”It takes time” med eget material. Texterna handlar om livet, om kärleken och om tron som hjälper henne varje dag. Cd:n säljs i butiken El Shadai i Mariehamn.

Räddade livet

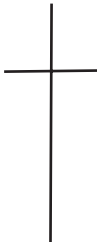
Tvillingbarnen är inte bara ett mirakel i sig själva. De räddade faktiskt också mammas liv. Innan hon blev gravid upptäcktes en hypofystumör i hjärnan som hon opererade bort tio månader efter barnens födelse.
– Jag blev en ny människa efter operationen, och ja, det var otroligt att tumören hittades. Jag hade svårt att bli med barn och det var i samband med undersökningar för det, som detta allvarliga fynd gjordes

Tioårsperioder

Till Chipsfabriken kom hon 2004 och ansvarar nu för linjen med djupfryst potatismos frites. Treskiftet är ganska påfrestande, erkänner hon. Det är ett pusslande med tider vad gäller barnen, maken och dagis.
LaDena har sin andliga hemvist i Pingstkyrkan i Mariehamn.. Där trivs hon. Där var det lätt att komma med i gemenskapen.
– Man kan säga att jag delat upp livet i tioårsperioder. Mitt 30-tal det var familjen och barnen. Mitt 40-tal blir musiken. Vad som kommer sedan? Det vet jag inte ännu. Det får vi se.

TEXT & FOTO
KIKI ALBERIUS-FORSMAN
kiki@nyan.ax
tfn 528 451

DÖDA



Vår älskade make och far
Karl-Anders Bergman
*11.10.1938 † 11.7.2008
från Hammarland Sälis
har hastigt lämnat oss i stor sorg och saknad

Plötsligt slocknar en låga som varmt och som givit allt ett ljus blåses ut och hastigt känns allt så isande kallt
Någonting brister stilla en röst dör ut
och strax förnimmer jag tydligt att ingenting blir som förut.

Britta
Sandra och Edvard
Släkt och vänner

Jordfästningen äger rum i Hammarlands kyrka torsdagen den 24 juli kl. 12.00. Därefter minnesstund i Catharinagården vartill alla hälsas välkomna.

Vi minns dig som du var en gång, i skog, på äng med fågelsång. Att så och skörda åkermark, glädjas över att vara stark. Det var din lycka i levnadsdar, sådan i minnet du lever kvar.

Kanaler försvinner från IPTV

■ Sedan en tid tillbaka har några kanaler på IPTV varit svarta. ZTV har varit borta längst och kommer nu att försvinna helt.

– Vi har försökt ersätta den med sexan istället men utan framgång. Det är inte värt att ha kvar en kanal som nästan ingen tittar på, säger **Hans-Mikael Holmström** på Ålcom.

Den utrustning som gjort att SubTV, Urheilukanava och JimTV har varit mörka måste bytas helt, och det kan därför dröja ännu ett tag innan de kommer igång.

– Vi kan tyvärr inte kompensera våra kunder för detta. Vi lägger pengarna på att lösa problemen istället, säger Holmström.

Ålcom tycker att proble-



ZTV försvinner ur IPTV-utbudet.

men är särskilt beklagliga, eftersom det endast är genom IPTV man kan se kanalerna. (tl)

Positionslistan

Birka Cargo Ab Ltd
■ ■ ■ **Baltic Excellent:** Braviken 19.7, Terneuzen 23.7, El Ferrol 27.7, Chatham 30.7.
Birka Exporter: Hull 22.7, Antwerpen 23.7, Åbo 27.7, Raumo 28.7.
Birka Transporter: Åbo 20.7, Raumo 21.7, Hull 25.7, Helsingfors 29.7, Kotka 30.7.
Birka Shipper: Helsingfors 22.7, Kotka 23.7, Raumo 25.7, Hull 29.7.
Birka Carrier: Bilbao 22.7, Antwerpen 25.7, Helsingfors 28.7, Kotka 29.7, Hangö 31.7.
Birka Express: Helsingfors 20.7, Hull 23.7, Amsterdam 24.7, Helsingfors 27.7.
Birka Trader: Antwerpen 19.7, Helsingfors 22.7, Kotka 23.7, Hull 26.7.

Godby Shipping
■ ■ ■ **Link Star:** Holmsund 17.7, Sundsvall 19.7, Klaipeda 21.7, Hull 26.7, Dublin 26.7, Holmsund 2.8.
Midas: Raumo 18.7, Gdynia 21.7, Kotka 23.7, Raumo 25.7, Gdynia 28.7, Kotka 30.7, Raumo 1.8, Gdynia 4.8, Kotka 6.8, Raumo 8.8.
Mimer: Emden 18.7, Kotka 21.7, Raumo 23.7, Rouen 29.7, Bremerhaven 1.8, Kotka 4.8, Raumo 6.8.
Miranda: Amsterdam 21.7, London 22.7, Lübeck 26.7, Fredrikshamn 28.7, Kotka 30.7, Amsterdam 4.8, London 5.8, Lübeck 9.8, Fredrikshamn 11.8.
Misana: Santander 22.7, Harwich 25.7, Åbo 28.7, Kotka 29.7, Raumo 30.7, Santander 5.8, Harwich 8.8, Åbo 11.8, Kotka 12.8.
Misida: Åbo 21.7, Kotka 22.7, Raumo 23.7, Ferrol 29.7, Santander 30.7, Harwich 1.8, Åbo 4.8, Kotka 5.8, Raumo 6.8, Ferrol 12.8, Santader 13.8.

Mistral: Lübeck 19.7, Fredrikshamn 21.7, Kotka 23.7, Amsterdam 28.7, London 29.7, Lübeck 2.8, Fredrikshamn 4.8, Kotka 6.8, Amsterdam 11.8.

Gustaf Erikson
■ ■ ■ **Ahtela:** Linjetrafik Helsingfors – Muuga v/v.
Green Selje: Göteborg 17.5 – 27.7.
Tingö: Rotterdam 15-17.7, Tornio 22.7, Raahe 23-25.7, Immingham 29-30.7.
Amore: Östersjötrafik.
Josefine: Östersjötrafik.
Nathalie: Östersjötrafik.

Rettig Group Ltd Bore
■ ■ ■ **Auto Baltic:** Kotka 21.7.
Auto Bank: Zeebrugge 21.7.
Auto Bay: Pasajes 22.7.
Belgard: Hull 23.7.
Borden: Åbo 21.7.
Bravaden: Ingå 26.7.
Estraden: Åbo 21.7.
Fingard: Pasajes 22.7.
Klenoden: Mäntyluoto 24.7.
Najaden: Rostock 25.7.
Nedgard: Raumo 25.7.
Nordgard: Raumo 21.7.
Norking: i trafik Rotterdam/Teesport.
Norqueen: i trafik Rotterdam/Teesport.
Norsky: i trafik Zeebrugge/Teesport.
Norstream: i trafik Zeebrugge/Teesport.
Ostgard: Boston 21.7.
Seagard: Fredrikshamn 21.7.
Swegard: Rochefort 25.7.
Sydgard: Ayr 24.7.
Trenden: Gävle 25.7.
Westgard: Rostock 23.7.

Kanalkalaset

Lemströms kanal

söndagen den 20 juli kl. 13–16

Välkommen med och fira!

Program:
13.00 **Broöppning**, Kanalkalaset öppnar
13.20 Paddlingsuppvisning
14.00 **Broöppning**
14.15 Rock'n'roll av unga lemlänningar
14.45 Presentation av Lemlands vandringsled
15.00 **Broöppning**
15.15 Föredrag om Rödhamn
16.00 **Broöppning**, Kanalkalaset stänger

Under hela dagen:

- Marknadsförsäljning
- Servering
- Musik av Accordion Club
- Utställning av radiostyrda fordon
- Skapargörna och spel för barn
- Tipspromenad med bokpriser
- Guidade taxiturer mellan kanalen och Önningebymuseet
- Utställning av kajaker
- ...och mycket mera!

Stor parkering söder om kanalen.
Båttrafik med Albanus mellan Sjökvarteret och Lemströms kanal.
Biljetter till Albanus säljs i Sjökvarteret, tel.16033.

Ett samarbete mellan Lemlands kommun, Ålands Sjödagar och Jomala kommun

Seglingar

Albanus och Linden seglingar under årets Sjödagar 16–20 juli

ALBANUS:
Fredag 18.7 kl 12.30–14.30, 15–17.
Lördag 19.7 kl 12.30-14.30, 15–17 samt 19–21. (Pris 14€).

LINDEN:
Fredag 18.7 kl 11–15, 17–21.
Lördag 19.7 kl 09–13. 17–21. (Pris: 55 € inkl. mat)

Albanus-seglingar till Kanalkalaset i Lemström söndag 20.7 kl 11–15 samt 14–15. (Pris 14€).

Biljetter/bokningar: Sjökvarteret, tel +358 18 16 033, +358 405 283 899. E-mail: info@sjokvarteret.com

VINN med

Nyankortet
-sätter guldkort på tillvaron
2008

Vi lottar ut 10 st biljetter till ISLAND IN THE SUN 2 augusti i Jurmo

Artister: Elias and the Wizzkids, Piroth, The Bombettes, The Leobarby, Seaside Matters, Floe Fountain.

Mer info på www.islandinthesun.nu

Vill du vinna **två** biljetter? Så här gör du: Ring 23 444 och uppge ditt namn, tel.nr och nyankortnr senast tisdag 22.7. Vinnarna presenteras torsdag 24.7 i Nya Åland.

Vill du också ta del av förmåner och erbjudanden?
Du får hem Nyankortet direkt när du tecknar en fortlöpande prenumeration. Information och aktuella erbjudanden på www.nyan.ax/nyankortet

Nya Åland
☆☆☆

SOMMARENS LUKTFRIA NYHET!

Våra nya och helt luktfria Etono-myggmedel schasar effektivt i väg myggorna. Du finner vår hudvänliga Etono-produktserie på apoteket. Läs mer på www.eton.fi.

Etono – bara på apoteket.

OBS Det händer

FREDAG 18.7 BIO

■ ■ **Bio Savoy kl 18.00 och 20.30.** "Mamma Mia". Brittisk-amerikansk musikal-film. Filmen är baserad på mu-sikalen Mamma Mia!, som i sig delvis är baserad på melodier av popgruppen ABBA. Filmen recenserades i Nya Åland den 17 juli.

DANS

■ ■ **Arkipelag restaurang-en kl 21.00.** Conny Henrix/Dj Totte.
■ ■ **Sund Prästö stugby kl 21.00-24.00.** Tobbes orkester.
■ ■ **Club Marin kl 19.00.** Musikmakarna.

LITTERATUR/MUSIK

■ ■ **Sjökvarteret Albanus kl 20.00.** "Salta ord i sommar-kvällen". Medverkande: Leo Löthman, litterär skeppare, Katarina Gäddnäs, författare, Sanna Tahvanainen, författare, Kent Danielsson, författare och Kjell Frisk, skeppsmusiker.

MUSIK

■ ■ **Finström Uffe på berget kl 20.30.** Torbjörn Engman.

NÖJE

■ ■ **Arkipelags nattklubb kl 22.00.** Soundway.
■ ■ **Dinos bar kl 21.00.** Micke Björkman på uteserve-ringen.
■ ■ **Parks bar kl 22.00.** Sixpack Holiday, 6-manna countryrockband.

RADIO

■ ■ **Ålands radio kl 10.00.** Niklas Bankemo, hårdrock-musiker och bandbokare på Dinos.

ROCKOFF

■ ■ **Mariehamn Torget.**
□ Kl 20.00. Lasse Lindh.
□ Kl 22.00. BWO.

ROCKOFFBUSS

■ ■ **Från Mariehamn till Eckerö kl 00.30.** Boka plats, tfn 22 570, uppge namn och avstigningsplats.
■ ■ **Från Mariehamn till Sund kl 00.30.** Boka plats, tfn 28 040.
■ ■ **Från Mariehamn till Lumparland kl 00.30.** Boka plats, tfn 28 040 meddela namn och datum.

TEATER

■ ■ **Lemland Pellas kl 19.30.** "Som dom gör i Ame-rika" av Astrid Lindgren. En musikalisk familjeföreställning. Regi Synnöve Westerberg.
■ ■ **Wårdö teater kl 19.00.** "Kvinnorna på Erkas". Regi Robert Liewendahl.
■ ■ **Brändö Lappo Klock-kulla kl 20.00.** "Gitarristerna". En musikalisk komedi. Regi Regi Ville Sandqvist.

ÅLANDS SJÖDAGAR

■ ■ **Mariehamn Öster-hamn Sjökvarteret.** Folkmu-sikdag.
□ Kl 12.00-17.00. Spelmans-träff. Buskspel i sjökvarteret. Pippi Långstrump uppträder.
□ Kl 12.00-17.00. Hantverkar-marknad.
□ Kl 13.00. Kvinnfolk och Polkan går.
□ Kl 13.00-21.00. Nord Stream informerar om natur-gasledningen i Östersjön.
□ Kl 14.00. Jalle och Stig.
□ Kl 15.00. Krusbär.
□ Kl 12.00-16.00. Sälolja kokas på traditionellt sätt.



Flunderfest. På lördag är det dags för flunderfest på Solkulla i Lemland. Foto: LISA BERGKVIST

□ Kl 13.00. Sjörovaräventyr med Pippi Långstrump.
□ Kl 18.00. Ulvens döttrar.
□ Kl 19.00. Mission Impos-sible.
□ Kl 20.00. Anna Rydén band.
□ Kl 21.30-01.00. Davaj. Bal-kanmusik till dans.

LÖRDAG 19.7 AGENDA-KAMPANJ

■ ■ **Brändö Jurmo kl 15.00-18.00.** Agenda 21-kon-toret informerar om konsum-tion med sommarkampanjen "Att vara i stället för att äga".

BIL- och MC-UTSTÄLL-NING

■ ■ **Badhusparken kl 11.00-16.00.** Klasser: veteran, 50-talare, 60-talare, 70-talare, 80-talare, Race, raggarbilar, Hot rod, Custom, Europé, moped Mc. Tävlingsförarna Fredrik Fredlund och Kjell Alexandersson finns på plats med sina maskiner.

BIO

■ ■ **Bio Savoy kl 18.00 och 20.30.** "Mamma Mia". Brittisk-amerikansk musikal-film. Filmen är baserad på mu-sikalen Mamma Mia!, som i sig delvis är baserad på melodier av popgruppen ABBA. Filmen recenserades i Nya Åland den 17 juli.

DANS

■ ■ **Arkipelag restaurang-en kl 21.00.** Conny Henrix/Dj Totte.

ELVIS-SHOW

■ ■ **Eckerö hotell kl 23.30.** Elvis & The Rockers.

ENKLINGEDAGEN

■ ■ **Enklinge hembygds-gård.**
□ Kl 13.00-16.00.Försäljning av hemlagat och hembakat, lotteri, lufrgevärsskytte, pilkast-ning,, servering, utställning, Enklingeikutet och olika aktivi-teter för barn.
□ Kl 20.30. Musikafton med lokala förmågor. Dans på utedansbanan till Richards orkester.

FLUNDERFEST

■ ■ **Lemland Solkulla kl 17.00.** Servering av flundror med tillbehör (ej hemköp pga begränsad tillgång), kaffe och Ålands pannkaka, loppis.

GETADAGEN

■ ■ **Vestergeta vid Ålands-banken.**
□ Kl 11.00. Musikandakt i Geta kyrka.
□ Kl 12.00. Marknaden öppnas.
□ Kl 14.00. Dragkamp.
□ Kl 14.30. Dragning av dagens lotteri.
□ Kl 15.00. Marknaden avslutas.

■ ■ **Östergeta gamla skolplan.**
□ Kl 10.00-16.00. Veterantrak-tor-utställning. Traktorparad start i Godby kl 8.00.

LOPPIS

■ ■ **Hammarland Lillbolstad kl 11.00-16.00.** Gammalt och nytt, servering.
■ ■ **Vårdö Lövövägen 165 kl 9.30-14.00.** Sommarloppis.
■ ■ **Kökar Höglid kl 13.00-16.00.** Loppis och visning av brandbilen.

MUSIK

■ ■ **Eckerö Käringsund Jannes Bodega kl 21.00.** Monaco Blues Band.

NÖJE

■ ■ **Arkipelags nattklubb kl 22.00.** Soundway.
■ ■ **Dinos bar kl 24.00.** The Generals/Made in Thailand.
■ ■ **Parks bar kl 22.00.** Six-pack holiday, 6-manna country-rockband.

ROCKOFF

■ ■ **Mariehamn Torget.**
□ Kl 19.30. Amanda Jensen.
□ Kl 22.00. Mustasch.

ROCKOFFBUSS

■ ■ **Från Mariehamn till Eckerö kl 00.30.** Boka plats, tfn 22 570, uppge namn och avstigningsplats.
■ ■ **Från Mariehamn till Sund kl 00.30.** Boka plats, tfn 28 040.
■ ■ **Från Mariehamn till Lumparland kl 00.30.** Boka plats, tfn 28 040 meddela namn och datum.

TEATER

■ ■ **Lemland Pellas kl 19.30.** "Som dom gör i Amerika" av Astrid Lindgren. En musi-kalisk familjeföreställning. Regi Synnöve Westerberg.
■ ■ **Wårdö teater kl 19.00.** "Kvinnorna på Erkas". Regi Robert Liewendahl.

ÅLANDS SJÖDAGAR

■ ■ **Mariehamn Österhamn Sjökvarteret.** Sjömansdag.
□ Kl 12.00-14.00. Ansiktsmål-ning med Maja Sundblom.
□ Kl 12.00-17.00. Hantverks-marknad.
□ Kl 12.30 Defilering av (trä-) segel och motorbåtar.
□ Kl 13.00-21.00. Nord Stream informerar om naturgasledning-en i Östersjön.
□ Kl 13.00. Prova-på segling för vuxna.
□ Kl 13.00. Ålands skeppsbe-fälhavareförening startar sin uni-formsparat från hotell Arkipelag.
□ Kl 14.00. Traditionell kapp-segling för bruksbåtar.
□ Kl 15.00. Spelevinkarna.
□ Kl 19.00. Jörgen Berglund, Bengt Enqvist och Heidi Sewon uppträder.
□ Kl 20.00. Christer Liewendahl och Uffe Andersson underhåller

med visor och allsång.
□ Kl 21.00-00.30. Dans till Ålands dragspelsklubb.

SEVÄRT MARIEHAMN

■ ■ **Galleri Fåktargubben, Storagatan 14.** Birger Bergman visar flagg-skepp. Pågår till 26 juli.
Öppet måndag-fredag kl 12–17, lördag 10–14.
■ ■ **Galleri Kakelhallen, Köpmansgatan 11.** Målningar av Taira Tiger. Pågår till 31 juli.
Öppet vardagar kl 10–17, tors-dagar 10-19, lördagar 11–14.
■ ■ **Galleri Skarpans, Skar-pansvägen 27.** "Art exhibition". Konst och konst-hantverk av Jhenny Ävik, Heidi Eklund, Gun Jennervall och Keathy Ericsson-Jourdan. Pågår till 2 augusti.
Öppet tisdag–fredag kl 11–17, tisdagar även 18–20, lördagar 11–14.

■ ■ **Köpmannamuseet Parkgatan.** Öppet för grupper enligt över-enskommelse per tel 13 650.
■ ■ **Mariehamnsgalleriet, Mariepark Västerhamn.** Fotoutställningen "Det glömda Mariehamn" sammanställd av Cecilia Wickström.
"Miniatyrstaden – Mariehamn på 1920-talet". Husen är i skala 1:100.
Öppet alla dagar kl 12–16 till 16.8.
■ ■ **Mariehamns stadsbib-liotek.** "Magiska ögonblick – 7 år med tranor". Fotoutatällning med Tommy Vikars. Pågår till 26 juli.
Öppet måndag-fredag kl 10–20, lördagar 10–16.
■ ■ **Medimar, Torggatan 10.** Anita Nurminen visar bland annat skärgårdsvyer och andra naturbilder. Pågår till 31 juli.

■ ■ **Självstyrelsegården landskapsarkivet.** Dokumentutställningar.
Öppet måndagar–onsdagar kl 9–16, torsdagar 9–20, fredagar 9–15.
■ ■ **Sjökvarteret Öster-hamn.** Båt och skeppsbyggeri. Mu-seum, hantverk, skuthamn. Öppet vardagar kl 9–11.
15 juni–15 augusti, dagligen kl 10-18, övriga tider måndag–fre-dag kl 9-11.
Hantverkshuset "En del av mig" verk i järnplåt av Susanne Ekman-Ahhroth. Pågår till 20 september.

■ ■ **Ålandstrafikens väntsäl.** Liten busshistorisk utställning samt busshistoriska tidningar från de nordiska länderna att bläddra i.
Öppet måndag–fredag kl 9–17.
■ ■ **Ålands emigrantinstitut Norra Esplanadgatan 5.** Utställning om personliga emigrantupplevelser i Amerika. Databassökning. Öppet vardag-er kl 12–16.
■ ■ **Ålands museum och Ålands konstmuseum.** "Vi blevo ryssar. Kriget 1808-1809 på Åland". Pågår till 24 augusti.

I entrégalleriet visas de tre vinnande bidragen i utsmyck-ningstävlingen för Alandica kultur & kongress, konstnärerna Satu Kiljunen, Rita Jokiranta samt Keathy Ericsson-Jourdan och formgivaren Christophe Jourdan. Pågår till 31 augusti
"Källskär". Konstnärerna Barbro Eriksson, Åland, Anders Wallin, Sverige och Pekka Jylhä, Fin-land. Pågår till 7 september.
Öppettider: Juli: alla dagar kl 10-18. Augusti: alla dagar kl 10-17.

■ ■ **Ålands sjöfartsmu-seum.** "Hajar du? Sanningen om havets jägare". Pågår till 14 september.
Öppet alla dagar kl 9–17.

BRÄNDÖ

■ ■ **Jurmo Sjöbodsmu-seum.** Öppet dagligen kl 9-11, till 14 augusti
■ ■ **Skärgårdsmuseet i Lappo.** Allmogeåtar, fiskeredskap och en permanent fotoutställning.
Öppet alla dagar kl 10–12 och 16–18 till 15 augusti.
Öppet enligt överenskommelse. Tel 56 657/0400 529 462.
■ ■ **Ålandsbanken.** Merja Håkansson visar akvarel-ler och oljemålningar. Pågår till 31 juli.
Öppet måndag–fredag kl 9.30–16.15, lunch 12.00-13.00.
Onsdagar stängt.

ECKERÖ

■ ■ **Labbas Hembygds- och Bankmuseum.** Kaptensgård med föremål från sjöfarten.
■ ■ **Skeppsvik, Solbacka smycken.** Utställning i sten och metall.
Öppet enligt överenskommelse, tel. 38 021.
■ ■ **Post- och tullhuset.** Form.ax - åländska formgivare. Pågår till 7 september.
Öppet dagligen kl 10–16.
■ ■ **Postens galleri.** Mårten Sundbergs samling av gamla åländska vykort. Pågår till 15 augusti.
Åländsk filateliutställning och fo-togalleri. Pågår till 7 september.
Öppet: dagligen kl 9–16
■ ■ **Södra galleriet.** Konstnärernas återanvändnings-stolar. Konstutställning & Work-shops. Pågår till 7 september.
Öppet dagligen kl 10–15.
■ ■ **Galleri café Lugn & Ro.** Nanna Sjöström, grafik och mål-ningar. Pågår 29 juni–2 augusti.
Caroline Sundelin, målningar. Pågår 3 augusti–7 september.

■ ■ **Postrotemuseet.** Öppet 1 juni–15 augusti, tis-dag–söndag kl 10-15.
■ ■ **Ålands jakt- och fiske-museum.** Ett specialmuseum inom jakt och fiske. Över 2.000 föremål som berättar om ålänningarnas jakt och fisketraditioner.
Informativa utställningar som passar mycket bra även för skol och lekskolegrupper. Special-guidning kan ordnas.
Årets sommarutställningar: "Längs stränderna" Leena Sar-paranta visar och säljer konst.
"Ansikte mot ansikte med åländska insekter och spindlar". Fotograf Axel Steiner visar foto-grafier i storformat.
"Trämotorer finns dom" Tore Jansson visar sina svarvade trämotorer.
Barnaktiviteter: Tenngjutning och pärlutgrävning.
Nyhet i shoppen: "Sjöbloms" fiskolja. Utmärkt för behandling av trallar och verandor.
Öppet varje dag kl 10–17, till 15 september.

FINSTRÖM

■ ■ **Finström bibliotek (i Källboskolan).** Kursdeltagarna i "Färgfest – målarkurs för barn" visar sina arbeten. Pågår till 31 juli.
Öppet måndag–torsdag kl 12–20.
■ ■ **Kalle Glads stuga.** Pålssöle.
Visas enligt överenskommelse. Ring Sören på telefon 42 364 eller Marita på telefon 42 401.

■ ■ **von Knorringmuseet.** "Huvudsaken – hattar, möss-sor och andra huvudbonader". Pågår till 10 augusti.
Öppet tisdag–söndag kl 12-16, onsdagar även kl 18-20 till 10 augusti,
■ ■ **Godby Hotell.** "Blommor, bodar och andra bilder" akvareller av Britta Jansson. Pågår till 14 au-gusti.
"Två gånger Jansson." på-går fram till 15 augusti.
Öppet alla dagar från kl 11.

FÖGLÖ

■ ■ **Föglö bibliotek.** Akvareller och oljemålningar av Jonas Wilén. Pågår till 31 augusti.
Öppet måndagar kl 10-13 och kl 16-19, onsdagar 10-13 och torsdagar kl 18-21.
■ ■ **Föglö-museet.** "Kvinnor själv- kvinnor i förvärv". Pågår till 10 augusti.
Öppet tisdag–söndag kl 10-13 och 13.30–17 till 10 augusti.
■ ■ **Turistinformationen.** Sommarutställning med Anna Sundblom, som arbetar i järn och keramikern Judy Kuitinen. Pågår till mitten av augusti.
■ ■ **Ålandsbanken.** Lisbeth Fellman ställer ut arbeten i trä och Anny Eriksson visar taylor i akryl och olja. Pågår till 31 augusti.
Öppet måndag –fredag kl 9.00-16.15 till 31 juli.
■ ■ **Galleri Berghäll, Hum-mersö.** Skulpturer av Arvid Mörne, dockor och masker av Riitta Nieminen, oljemålningar av Olle Nordberg, akvareller av Kjell Ek-ström. Även loppis och antikvari-athörna. Pågår till 15 augusti.
Öppet tisdag till söndag kl 12-16.

GETA

■ ■ **Dånö Hembygdsmu-seum.** Lots- och fiskarbostad.
Öppet lördagar och söndagar kl 13-16 till 10 augusti.
■ ■ **Geta bibliotek.** Utställning av Simon Österlunds naturfoton. Pågår hela som-maren.
Öppet tisdagar kl 12–15 och torsdagar kl 18–21.
■ ■ **Kulturarvssutagan.** Olofsnäs. 1800-tals torpstuga, visning av hantverk.
Geta sockensällskap ställer ut 50 st gamla, historiska fotografier. Bilderna är från Östergeta med Grändal, Bolstaholm, Möckel-gräs och Isaksö. Pågår till 10 augusti.
Öppet söndag kl 12-16 till 10 augusti.
■ ■ **Linastugan i Finnö.** Stående utställning-försäljning av egna textil- och reparaten och dessutom gästutställning av mattor, tovade smycken och fåglar i trä.
Öppet tisdagar - fredagar kl 12-17 eller enligt överenskommelse

■ ■ **Soltuna.** Trollstigen, en självberättande stig för barn. Kan besökas när som helst.

HAMMARLAND

■ ■ **Brandkårmuseet (Mörby).** Här finns omkring 20 släcknings-fordon samt annan släckningsut-rustning från landskapet Åland. Den äldsta brandbilen är en A-Ford från 1926 och den mo-dernaste en Volvo från 1969.
Öppet alla dagar kl 12-18 till 15 augusti.
■ ■ **Postad gårdsmuseum.** Västergår är en museibyggnad från 1760-talet. Kläder, porslin och många andra inventarier

härstammar från början av 1700-talet.
Öppet enligt önskemål, tel 0457 361 3900
■■ **Skarpnåtö hembygds-gård.**
Huset från tidigt 1700-tal hör till de äldst bevarade på Åland.
Öppet tisdag–fredag kl 11-15 till 15 augusti.
■■ **Sålis batteriberg.**
Kan besökas när som helst.
■■ **Hammarlands bibliotek.**
Öppet måndagar och torsdagar kl 17–20.30, tisdagar och onsdagar kl 10–13.30.

JOMALA

■■ **Kungsö batteriberg.**
Kan besökas när som helst.
■■ **Kungsö Shellmuseum.**
"Nostalgimack" 1950-tal.
Öppet enligt överenskom-melse tel 32 7 60 , eller 040-706 82 30.
■■ **Siréns hembygdsmu-seum Ringsböle.**
Öppet enligt överenskommelse per tel 31 069.
■■ **Önningebymuseet.**
Friluftsmåleri kring sekelskiftet 1900 samt Victor Westerholm tecknaren. I stenladugården målningar av Mauritz Karström. Pågår hela sommaren.
Öppet tisdag–fredag kl 11-16 till 15 augusti. 1–31 juli även lördag–söndag kl 11-16. Övriga tider enligt överenskommelse per telefon 040 0967710.
Barnens målarkoloni: I juli må-nad tisdag - torsdag kl. 12-15. Boka gärna plats per telefon 040 504 70 22. Från åtta år och uppåt.
■■ **Sjöbloms emigrant-och torpasmus, Önninge-by.**
Utställning kring museet, tor-pare och emigration.
Öppet tisdag–fredag kl 11-16 till 15 augusti. 1–31 juli även lördag–söndag kl 11-16.
■■ **Kjell Ekströms ateljé FINOS, Önningeby.** Konst, konstkort och böcker. Öppet tisdag till fredag kl 12–16 till 13 augusti.

KUMLINGE

■■ **Sjölunds gårdsmu-seum.**
Gammal ladugård med föremål som använts på gården.
Öppet måndag–fredag kl 14–16 till 1 augusti.
■■ **Museigården Hermas.**
Den sista helt bevarade gårds-gruppen av ålderdomlig karak-tär i den åländska skärgården.
Öppet måndag-fredag kl 11–17 till augusti.

KÖKAR

■■ **Kökar hembygdsmu-seum.**
Bruksföremål, fotoutställning och båtmuseum.
Öppet dagligen kl 12–17 till 15 augusti.
■■ **Klosterkällaren, Fran-ciscuskapellet.**
Fornlämningarna på Hamnö är de mest spännande som finns i den åländska skärgården.

LEMLAND

■■ **Lemböte kapellruin.**
Från 1200-talet, ligger invid ett av Ålands största forngravfält.
Kan besökas när som helst.
■■ **Nåtö naturreservat.**
Nåtö naturstig öppen till 6 december.
■■ **Skeppargården Pellas.**
Öppet kl 11-16 till 10 augusti.

LUMPARLAND

■■ **Lumparlands bibliotek.**
Ingmar Lundberg visar gamla

svartvita fotografier från 1960-1980-talen. Pågår till 30 augusti.
Öppet tisdagar och onsdagar kl 16–20.

SALTVIK

■■ **Göran Dahl/Ovanå-ker.**
Ålands största samling av bomärkta föremål. Öppet enligt överenskommelse. Tel 48 038/0400 450 004.
■■ **Borgboda fornminnes-område med Idas stuga.**
Öppet alla dagar. Vandringsled genom området.

SOTTUNGA

■■ **Sottunga gamla skola.**
6 st sottungabarn visar mål-ningar. Spetsar och virkade sängöverkast visas också. Pågår till 30 juli.

SUND

■■ **Kafé och restaurang Furulundsgården Bomar-sund.**
Utställning och försäljning av Monica Palmes akvareller. Pågår hela sommaren.
■■ **Sunds bibliotek.**
Förskolebarnen vid Tosarby dag-hem ställer ut egna tolkningar av Henry Lindholms målningar, efter ett besök på Ålands mu-seum. Pågår till september.
Sunds midsommarkronor.
Sunds folkdräkt.
Öppet måndag och torsdag kl 17.30–20.30, tisdag 10–16.
■■ **Bomarsunds fäst-ningsområde.**
Tsar-Rysslands fästningsom-råde. Kan besökas när som helst.
■■ **Bomarsundsmuseet Lotsstugan.**
En liten utställning som be-skriver fästningens historia.
Öppet dagligen kl 10–16 i juli. Måndag-fredag kl 10–16 i augusti.

■■ **Jan Karlsgården och Vita Björn.**

Friluftsmuseum och fängelse-museum. Öppet dagligen kl 10–17.

■■ **Kastelholms slott.**
Öppet dagligen kl 10–17.

■■ **Prästö stugor och camping.**

Utställning av Rea Aalto, olja och akvareller. Pågår hela somma-ren.

■■ **Telegrafan.**

Miniatyrmodell över fästnings-området, utställning om demilita-risering, dräkter och uniformer. Öppet dagligen kl 10-16 till 10 augusti.

■■ **Ålands fotografiska museum.**

En utställning över kamerans historia.

Öppet tisdagar och söndagar kl 11–17, onsdagar kl 11–20 till 31 augusti.

VÅRDÖ

■■ **Seffers hembygds-gård.**

Parstuga från 1700-talet med bruksföremål och verktyg. Öppet måndag–fredag kl 10–16 till 15 augusti.

■■ **Simskäla Anni Blom-qvists hem.**

Förevisas enligt överenskom-melse med Ann-Gerd Steinby, tel 0457-313 58 33.

■■ **Strömsgården.**

Utställning med Sten Söder-dahls tavlor. Pågår till hösten.

■■ **Ålands skolmuseum.**

År 1888 uppförde läraren Viktor Jansson från Vårdö den byggnad där Ålands skolmuseum finns idag. Skolinventarierna är samlade från hela Åland men en del föremål härstammar från den gamla skolan.
Öppet måndag–fredag kl 10–16 till 8 augusti.
Övriga tider enligt överens-kommelse tel 432 120.

Rock Off Festival

Nyheter!

3 dagars pass 60€

Gå tre valfria dagar och betala för två

Säljes endast i festivalkontoret på torget.

HETASTE VECKAN I STAN 18-27 JULI

CLUB ARK

DJ:S
restaurangen 00.30-03.00 fre, lör
nattklubben 22-04 sön, mån, tis, tor

LIVE MUSIC
nattklubben 22-04 ons, fre, lör

DANSBAND
restaurangen 22.00-00.30 fre, lör

NON STOP MUSIC kl 23-03
nightclubbers i restaurangen ons 23.7.

ÖPPET VARJE DAG
live music - DJ:s - gambling - drinking - eating
- dancing - charming



Tel 24020 Info@hotellarkipelag.ax www.hotellarkipelag.com

ARKIPELAG®

Buss till Getadagen!

lördagen den 19 juli

11.00 Avgång Bussplan
(via Strandnäs och Jomala)

11.30 Avgång Godby

14.00 Retur från Geta

15.00 Ankomst Bussplan

4 € vuxna 2 € barn 6-12 år
(under 6 år gratis) enkel resa

*Förbindelse trafik med brandbil mellan
Getadagen och traktorutställningen*

Marknad 12–15

Traktorutställning 12–16



Välkommen!

Arr: Geta Ungdomsförening r.f.

Handkraft och apparater i Geta

Geta Marthaförening håller sin traditionsenliga utställning i samband med Getadagen på lördag.

Föreningen har alltid haft kvinnan i fokus på sina utställningar och i år är det hushållsryklar som ställs ut.

Varje år under Getadagen visar Geta Marthaförening upp föremål från kvinnans sfär. I år står hushållsarbetet i fokus.

– Allt som en husmor använt under årens lopp, sammanfattar **Lise Wikström** i Geta Marthaförening.

Borden är fulla av burkar, maskiner och prylar. Lite nyare och riktigt gammalt är blandat.

– Visst är sånt som är gammalt speciellt, men jag är mest intresserad av sånt som man hade när hushållet elektrifierades, säger **Camilla Eklund**, också hon från Geta Marthaförening. Sånt slängde man när man köpte nytt.

Dammsugare

I ett hörn finns dammsugare. Camilla Eklund känner igen dem från den tiden hon jobbade som hemvårdare i slutet av 80-talet.

– Hos endel fanns de gamla dammsugarna kvar. Beroende på vilken ända man satte slangen i såg de eller blåste ut. Man fick lära sig vartefter. Och sladden drogs inte in utan rullades ihop.

Lise Wikström minns att några dammsugare kom med en huva så att man kunde använda dem som hårtork.

– Men då måste man ta bort damppåsen först.

Speciella prylar

På ett bord finns en speciell kaffekokare från 1950-talet som värms upp med en veke. Den ser invecklad ut, som en laboratoriepryl, men som tur är finns bruksanvisningen kvar.

Det finns inte något skriven information om föremålen som är utställda, men på lördag finns det marthor på plats som kan berätta om sakerna.

– Många saker är helt nya för mig, säger Camilla Eklund. Jag måste fråga vad det är. Jag har till exempel aldrig sett en riktig sockertopp förr.

Bland föremålen utmärker sig några kohorn som använts till korvstoppning och en överkokningsvarnare för mjölkast-rullen. En spritkanister som ”flutit i land” har sedan använts att ha mjöl i.

Nostalgi

Utställningen bjuder på nostalgi för många generationer, föremål av trä och plåtburkar som innehållit kakao, kryddor och undergörande pulver. En pepparburk för en tillbaka till somrarna hos mormor och nåt annat kan påminna om det hårda arbete det innebar att vara husmor när det krävdes hårt arbete.

– Endel äldre säger :”Usch, jag vill inte se, det var så mycket arbete”, säger Lise Wikström.

Utställningen finns i församlingshemmet i Geta och visas endast under Getadagen lördagen den 19 juli.

Text och foto:
NINA SMEDS
nina.smeds@nyan.ax



Ställer ut. Geta Marthaförening ställer ut hushållsryklar på Getadagen. Marthorna Lise Wikström och Camilla Eklund visar upp en sockertopp och ett verktyg för att hacka sönder sockret.



Dammsugare de luxe. Den här dammsugaren suger eller blåser beroende på i vilken ända man kopplar slangen.



Välbevarad. En tvättmaskin som drivs med handkraft. Den är mycket välbevarad.



Den här kaffekokaren är från 1950-talet och kaffet kokas med hjälp av en veke.



De här kohornen användes för att stoppa korv med.



Denna handdrivna dammsugare från Amerika skulle mest användas på mattor.



Lindring. Rakitis-pulver och Sloan's liniment hittar man inte på hyllorna längre.



Godis. Dessa godisburkar har blivit bannlysta, men rymmer mycket nostalgi.



Vila. En husmor måste också få vila och koppla av med en tidning och lite radio.

Alandia jazz-festivalens resultat

är fortfarande oklart, uppger **K-G Eriksson** i arrangörsstaben.

– Jag törs inte säga ännu, jag har inte gått igenom alla papper ordentligt. Några stora lysande plussiffror blir det inte. Jag skulle gissa att det stannar i närheten av plus minus noll.

Festivalen i stort var mycket lyckad, menar Eriksson.

– Det var ett bra och varierat program som uppskattades av publiken. Vi har en mycket trogen publik från Sverige och Finland. Tråkigt är dock att den åländska publiken sviker. På torsdagen kom det ganska mycket ålänningar, men på fredagen till exempel var det mycket få.

Beror det på programmet?

– På torsdagen var det i och för sig ett program med stor lokalanknytning, så att det kom ålänningar då kan ha berott på det. Men jag tror att huvudskälet till att de inte kommer är att det hände så mycket det där veckoslutet. Det är evenemang i nästan varje by – Lappofest, fest på Lillängö, teater och så vidare. För att locka ska det vara något riktigt kanonnamn, säger Eriksson.

Festivalen har gått på minus de senaste åren. Diskuterar man hur man skall kunna komma till rätta med det?

– Jag kommer faktiskt inte ihåg när vi senast hade ett plusår. Vi diskuterar förstås hur vi ska kunna lösa problemet. Vi ser över konceptet och försöker spara in så mycket som möjligt. Vi har kommit ner ganska mycket kostnadsmissigt. De största kostnaderna vi har gäller artisternas gage. Men också igångsättningskostnaderna är stora – det är en jätteapparat. Det är marknadsföring, ljud, ljus, lokaler... Det blir mycket pengar.

Slutsiffrorna bör vara klara om någon vecka, avslutar Eriksson. □

Biljetter till litterära seglatsen

finns fortfarande kvar och kan köpas hos Ålandsresor. Seglatsen med Albanus anordnas i kväll, med avfärd kl. 20.00 från Sjökvarteret. Programmet är litterärt och musikaliskt, och dessutom blir det dans. Seglatsen tar cirka 3 timmar. Det bjuds på kaffe/te och smörgåsar. Varma kläder medtages. Nästa litterära seglats är den 11 augusti. □

Kvinnorna på Erkas gör succé

visar antalet sålda biljetter.

– Hittills har det varit fullsatt. 1500 personer har sett pjäsen. Fredagens föreställning är också den slutsåld. Sammanlagt har vi sålt 2200 biljetter, säger manusförfattaren och regissören **Robert Liewendahl**.

– Nu har vi tagit in extra stolar, så att fler kan titta. Till lördagens och söndagens föreställningar finns fortfarande biljetter kvar, säger Liewendahl. □

Restauranger & caféer



Vendor
Tel 14 075



Nyhet i sjökvarteret;
Ekologisk salladsbuffé
varje dag 11-14

& Ålands godaste kaffe 10-18
Hos oss kan du fika med gott samvete!
tel: 21735
www.cafebonan.ax

Välkommen in!

café Bonan

Familjevänlig restaurang i Mariehamn

- Pizza • Pasta • Hamburgare
- Husmanskost • À la carte
- Wookmeny • Öl & vin
- Uteservering • Lekrum

PIZZERIA Fantasia
Trobergsgränd 9,
tel 16 736

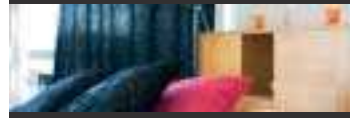
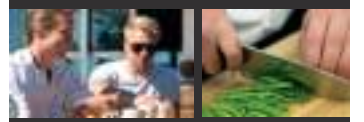
Café La Strada
restaurang & pizzeria

VÄLKOMMEN TILL CAFÉ LA STRADA
i Magazinhuset, Torggatan 6, tel 13 270

**Stor inglasad sommarveranda
och uteservering på gågatan**

- PIZZA/HAMBURGARE
- PASTA
- HUSMANSKOST
- À LA CARTE
- FULLSTÄNDIGA RÄTTIGHETER
- GLASSKIOSK

HavsVidden
Hotel | Åland



Välkommen
till HavsVidden

Restaurangen är öppen
alla dagar 12-21, lunch må-fr
12-16, lör-sön 13-16,
middag 17-21

Baren är öppen till 24.

Bordsbeställning på 49 408.

Läs mer på
www.havsvidden.com

www.havsvidden.com
+358(0)18 49 408 | ★★★★★

Jannes Bodega
Ålands västligaste pub!

Öl & vin, sjöluft och salta stänk!
Ålandspannkaka, kaffe, läsk, hembakat, mackor och mjukglass.

marina i gammal fiskarmiljö

KÄRINGSUNDS GÄSTHAMN
Hamnvärd Jan Hamberg Tel 018-38 530

WIRRANS
THAI HOUSE / RESTAURANG & CAFÉ

mån-fre 10.30-22.00, lör 11-22, sön 11-21
Lunchbuffé mån-fre 10.30-14.00
Godby tfn 41 996

Minigolfbana • Glasskiosk

Restaurang Glada Laxen
Ät gott - var gott - må gott

Tel 55 304, 0400 721 221
www.gladalaxen.ax

Öppettider:
alla dagar
14-21
t.o.m. 13/8

Boka gärna!
Övriga tider
enl. överensk.

- Övernattning
- Fullständiga rättigheter
- Erkänt god mat som gör dina smaklökar lyriska

Personalen hälsar dig hjärtligt
välkommen till Bärö - Skärgårdsidyllen mitt i stråket!

bar • restaurang • café • brasserie

Härlig uteservering med perfekt läge mitt i sta'n
vid Gågatan. Fullständiga rättigheter.

ÖPPET ALLA DAGAR

Nikolaj
CAFÉ & BRASSERIE

Sittkoffs Galleria Torgg. 13, tel 22 560

Degerby Mat & Café

Öppet alla dagar 9 - 21
Välkommen!

God mat och skönt boende
mitt i en spännande skärgårdsmiljö

Tel. +358 (0)18-50002
+358 (0)457-5000200

E-mail: gittan@aland.net
www.visitaland.com

VÄLKOMNA
till ett mysigt café
på Norragatan
i Mariehamn!

Vi serverar:

- Ålandspannkaka
- Sallader
- Pajer
- Smörgåsar
- Italiensk glass

Kaffestugan Svarta Katten
Norragatan 15
tel. 21 599

öppet: vard. 10-17/18
lörd. 11-16, sönd. stängt

Vi gör även smörgåstårter
mot beställning!

Restaurang Arkipelag

LUNCHBUFFÉ
mån-fre kl. 11.00-14.30

TERRASSMENY
mån-fre kl. 11.00-23.00
lör-sön kl. 14.00-20.00

CASINOBAREN
mån-lör
kl 19.00-01.00

À LA CARTE
alla dagar
från kl. 18.00

Varmt
välkommen!

ARKIPELAG

Tel 24020
info@hotellarkipelag.ax
www.hotellarkipelag.com

MITT PÅ ÅLAND!

Café
med konstutställning
varje dag kl. 11-16

Lunch
alla vardagar kl. 11-13

À la carte
varje dag från kl. 16

Pub
varje dag från kl. 18

Välkomna!

GODBY HOTELL
hotell • restaurang • café
Engelsgränd 2, Godby
tel 41170

Ninas Café

Jyddö, Vargskar i Föglö. Tel 50 280

Öppet måndag-fredag 11-20
lördag-söndag 16-20

- Matservering
- Kaffe
- Glass
- Försäljning av hembakat bröd
- B-rättigheter

Titta in till oss och njut av god
mat och naturskönt område.
Koppla av med en vandring
längs naturstigen ...

**Underbar
utsikt,
god mat ...**

... på Getabergen. Ålands
nordligaste och högst
belägna café och restaurang
med fullständiga
rättigheter.

Minigolf och
hantverksförsäljning.

**ÖPPET
ALLA DAGAR
10-22**

SOLTUNA
restaurang & café
Getabergen
tel. 49 530

Stormskärs
konferens & vårdshus
på Simskåla

ÖPPET ALLA DAGAR 20.6 - 17.8 kl. 13-20
Boka gärna bord

LOGI i 6 dubbelrum. FRUKOST för
övernattande gäster, LUNCH mellan 13-16,
KAFFE med tillbehör, À LA CARTE, efter kl 16
A-rättigheter, BESÖKSBRYGGA ca 1 km
Båttutgång till Stormskär-Väderskår
alla tisdagar i juli kl 18,
anmälningar senast kl 15 samma dag

E-post:
stormskar@aland.net
www.stormskar.ax
Tel 47 560 el. 0400 783 086

Välkomna önskar Lena & Mikael

Nya Terrassen

- Sallader, pajer, soppa
- Pizza slices
- Varma smörgåsar
- à la carte
- Speciell barnmeny
- Stort urval drycker

Äta och dricka ute
Välkomna till nya terrassen!

GraceLand
The Elvis place

ECKERÖ HOTELL & RESTAURANG
Käringsundsvägen 53
Telefon 38 447
www.eckerohotell.ax



Välbekant? Många har säkert sett detta fönster, ett gammalt fönster i all enkelhet, som fotografen Petra Eriksson, Mariehamn, beskriver det. Fönstret finns på "Bentes" i Eckerö.



Oskar på slottet. Oskar Lönnqvist kikar ut ur en glugg i Kastelholms slott. Bilden är tagen i augusti 2001 av Deciré Bergman i Mariehamn.



Kväll i norrkammaren. Så här ser det ut hemma hos oss på Bonds hälsar Christian Pleijel på Kökar.

Flera fantastiskt luftiga sommarfönster



Blommigt ute och inne. Här är ett sommarfönster med präktig orkidé inlämnat av Lovisa Danielsson i Mariehamn.



Tittar in för fika. Jennifer på Cherokee, Wilma på Basil och Elin tittar in för en fika. Fotografiet är taget i Finström Bjärström den 11 juli i år. Fotografens namn är Catrin Schönberg.

Hästar tittar in på fika och färjor drar förbi.

Det händer mycket i vår fönstertävling just nu.

Tävlingen går ut på att sprida mesta möjliga sommarfönsterkänsla. Den som lyckas bäst får första pris bestående av ett presentkort på fönstervävt och/eller städning för 200 euro.

■ Skicka in EN bild per person på temat "sommarfönster" till kiki@nyan.ax eller skicka eller lämna en pappersbild i ett kuvert märkt "Sommarfönster", till Nya Åland, PB 21, 22 101 Mariehamn.

■ Namn och kontaktuppgifter måste tillfogas. Ge gärna bilden ett namn. Det är också roligt att få veta var och när bilden är tagen.

■ Tävlings tiden räcker fram till den 28 juli.



Blommande bräde. St: Paulior och blå gardiner har detta köksfönster hälsar Siw Wikström, Mariehamn. Bilden är från juli i år.



Verandafönster. Detta är ett fönster i "Tattarhuset" hälsar fotografen Britta Isaksson i Mariehamn.



Färja på väg. Denna fönsterbild är tagen i Albert Engströms ateljé i Grisslehamn i Sverige. Fotografen heter Inga-Lena Waller-Holmström.



Lill Lindfors sken i kapp med kvällssolen i går. Det var första gången någonsin som hon besökte Badhusparken.

”Här är ju helt underbart”

I går kväll besökte Lill Lindfors för första gången någonsin Badhusparken i Mariehamn och blev begejstrad.

– Här är ju helt underbart, varför utnyttjas inte parken mera?

Och visst var Badhusparken underbar i går då 800 personer samlades till allsång.

– Det är ju nästan som allsången på Skansen, sade någon i publiken i går kväll då det var ett faktum att **Petronella Westers** evenemang hade lockat fullt hus.

Det är en sanning med modifikation. Visst var stämningen kanske nästan som på Skansen men publiken var åtminstone till en början betydligt mer hämmad och miljön - ja, den var be-

tydligt bättre än på Skansen!

Publiken fick sitta i strålende kvällssol med den vackra paviljong- och estradbyggnaden som fond och genom paviljongens öppna fönster såg man segelbåtarna lägga till i en glittrade Västerhamn.

Var överförtjust

Just kulturmiljön var också det som kvällens huvudartist Lill Lindfors valde att lyfta fram då Nya Åland träffade henne i publiken under första delen av programmet. Lill berättade att hon aldrig tidigare varit i parken och att hon var överförtjust i det hon såg.

– Här är ju helt underbart, varför utnyttjas inte parken mera, undrade hon.

– Och så tycker jag att ni skall ta kort på alla snyltgäster på andra sidan stängslet!

Snyltgäster, ja, visst fanns det en del men det bekymrade inte **Ulf Schröder**, producent för evenemanget, nämnvärt.

– Jag kanske går och bjuder in dem om en stund! Vi har ju fått en över förväntan stor publik i alla fall, Pernilla Westers mål var att klara av budgetgränsen på 550 personer!

Då allsången körde i gång hade man sålt 770 biljetter. Men ännu efter det fortsatte strömmen av åskådare vid biljettkassan och publiksiffran steg säkert till 800 personer.

Allsång med Petronella genomfördes med ett 30-tal välkända sommarmelodier och ett tiotal artister.

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN
tittle.tornroth@nyan.ax

Foto: FREDRIK TÖRNROOS



Petronella Wester var initiativtagare till hela evenemanget och dessutom en utsökt programledare.



Anna Reymers sjöng underbart och avslöjade att hon i höst släpper en skiva.



Axel Berglund och Adrian Bolin från Åland respektive Sverige kom till allsången utan preciserade förväntningar. De ansåg att ett löfte om att få gå se Amy Diamond på Rockoff egentligen var mer lockande...



Helmi och Martin Sundvik från Hammarland kom för att få sjunga.
– Det är alltid roligt att sjunga, man blir ju så glad av det!



Sanna Hagnäs-von Schantz och Gun Englund-Lagergren, båda hemma från Åland men bosatta i Sverige, kom för Badhusparkens skull.
– Vi har kommit för att det äntligen händer något här!

Nu gör

Årets Rockoff känns mera spännande än på länge. Kanske mera spännande än någonsin.

Ett helt gäng högklassiga rockakter ger festivalen karaktär och publiken omväxling från alla de obligatoriska Idol-bokningarna.

I kväll slås portarna upp till årets upplaga av Rockoff och frågorna hopar sig. Tar Vic Zino fler övertoner än Zakk Wylde? Vem kommer att ha mest utmanande klädsel, Alexander Bard eller Charlotte Perelli? Är inte Phil Lynott död?

Men främst, vad är värt att se? Nöje har därför granskat årets artistutbud och förklarar vad du bör vallfärda till samt när du skall sitta hemma med hörselskydd i källaren.



Hardcore Superstar

Med sina två senaste album har göteborgarna gjort djävulskt bra hårdrock som fått sina 80-talsförebilder som **Anthrax** och **Mötley Crüe** att lyssna avundsjukt. En drömavslutning som absolut inte får missas!

Håkan Hellström

Håkan är skivaktuell, har massor av låtar som tilltar den breda såväl som den smala massan och älskas lika mycket av lågstadielever som pensionärer. Ingen kommer att känna någon skam för Mariehamn denna troliga succékväll.

Mustasch

Inget larv. Bara rak, tung och briljant hårdrock. Akter som dessa herrar har Rockoff varit utan alldeles för ofta.



BWO

Rolinski, Bard och Schip-tjenko har all potential att bli en av årets höjdpunkter. De har låtarna och energin men för att lyckas behövs bra väder, glatt humör och ett framträdande som inte är lika platt som vid besöket 2006.

Lillasyster

Bokades utan tvekan tack vare succén med covern på Rihannas superhit Umbrella. Men utan Lillasysters dumtunga, råa och svängiga musik skulle Rockoff 2008 vara betydligt tråkigare.

Magnus Uggle

Med sitt nya band från SVT: s dokusåpa "Var fan är mitt band?" är troligtvis Uggle mer tänd än någonsin och kommer att skämma bort Rockoff med brottarhit efter brottarhit och en stor portion humor. Mer allsång blir det inte ens på Skansen i sommar.



Amy Diamond

Amy är tillbaka efter tre år och är fortfarande yngst i startfältet. 16-åringen har dock fler och bättre radiodängor än

Rockoff

skäl för sitt namn



Amy Diamond



Amanda Jenssen

många av årets övriga popartister. Underhållning för hela familjen.

Amanda Jenssen

Transportsträcka och någon hitlåt. Om man vill vara elak kan man dela in Amanda Jenssen i denna, för Rockoff, överrepresenterade grupp av artister. Men Idoltvåan från Lund känns, till skillnad från TV-programmets tidigare deltagare, intressant. Kan bli en överraskning.

Brolle och Charlotte Perelli

Brolle har skippat ändelsen Jr, skaffat sig en snyggare frisy och framför allt ett intressantare sound på svenska. Han kommer klara sig alldeles utmärkt

på Torget utan sin kör.

Med sig har han fröken Perelli som kommer att locka en hel del besökare men till skillnad från andra schlagerdivor som Lena PH och Carola har Charlotte väldigt ont om hits. Det mest spännande kommer att vara vilken korsett den före detta sångerskan i Wizex kommer att bära. Tillsammans kommer dock duon att bjuda på ett unikt och underhållande framträdande.

Patrik Isaksson

Tomas Ledin och Ulf Lundell turnerar inte i sommar och **Lars Winnerbäck** hade inte tid att komma. Vi får därför, på gott och ont, något mitt emellan. **La Puma**

Att vara oetablerad på Rockoff är ingen tacksam roll men med sin attityd och släpigt kaxiga rock kan La Puma leverera om de får chansen.



Broken Door

Snygg och soft vuxenpoprock med bra låtar. Trots över 100.000 lyssningar på MySpace får dock duon ses som (bra) utfyllnad.

EMD

En smart och tacksam bokning. Istället för att vara tvungna att lyssna på de tre Idoldeltagarna uppdelat på flera dagar får Rockoffs

besökare istället uppleva alihop under en och samma kväll.

Fouever

Svintufft av Dennis att boka Sveriges bästa demoband (utsedda av Close-Up Magazine). Tjejeerna kan lira men låtmaterialet känns ofta rätt ofärdigt. Förhoppningsvis växer de några snäpp live.

Lasse Lindh

Med sin avslappnade och stämningsfulla pop kan Lasse bjuda på en riktigt mysig julikväll. Men ett gig på Finklubben på Indigo hade nog passat honom och hans publik bättre.



Ola

Ola var med på Rockoff också för två år sedan. Nu kommer han med några fler hits i bagaget, men han hör ändå till årets svagaste bokningar.

Idoldeltagaren, men framför allt Rockoffpubliken, hade tjänat på om han också hade anslutit till EMD.

Thin Lizzy

Till Mariehamn kommer den 21 juli en bunt spelskickliga och till viss del namnkunniga stuntmän men inget som har att göra med det legendariska bandet förutom gitarristen **Scott Gor-**



Hardcore Superstar



Håkan Hellström

ham. Ålands retrorockare för-tjänar bättre.

Renegade 5

Svårbedömd bokning. På bandets MySpace bjuds dock på typisk ointressant radioskvalrock.

The Refreshments

Även om dessa gubbar kan svänga rätt hyfsat kunde denna bokning likt de tidigare ha gjorts till Park. Kanske något för Trött-GubbRockoff 2009?

ALEXANDER SKOGBERG
redaktion@nyan.ax

Nattbuss nu också till Sund och Lumparland

■ I år kommer det att gå nattbussar från Rockoff inte bara till Eckerö, utan också Sund och Lumparland.

– Vi hoppas Sundsborna väljer rockbussen till Sund framom att köra i kö med ungdomarna till stan och hem igen, säger Sunds kommunstyrelseordförande **Christer "Krille" Mattsson** i ett pressmeddelande.

Kommuninvånare i respektive kommun kan förhandsboka plats i bussen. I övrigt är det först till kvarn som gäller.

Alla bussar startar 00:30 från bussplan. Bussarna kommer att följa de normala busslinjerna. (jf)

PÅ SCEN IKVÄLL

"Vi fyller tomrummet efter Abba och Roxette"

BWO grundades år 2003 och har sedan dess massproducerat elektronisk popdängor, som åtminstone Melodifestivalpubliken och östeuropeerna fattat tycke för.



22:00
BWO

Efter ett Rockoff-uppehåll i fjol är BWO, Bodies without organs, nu tillbaka på Åland med sin elektroniska laptop-pop.

– Det finns en avsaknad efter Abba och Roxette. Vi har lyckats fånga upp deras publik och fylla tomrummet efter dem, säger **Alexander Bard**, känd som killen med mustaschen, shortsens och den bärbara scendatorn.

– Synthen fungerar bara som keyboard. Alla kanaler, alla ljud ligger på laptopen, som egentligen är det riktiga instrumentet.

Alexander Bard avslöjar hur ljudkillarna under fjolårets turnéavslutning gjorde en "laptopkupp", som det heter på kvällstidningsspråk, mot bandet.

– Laptoparna är anslutna till ljudbordet och mitt under

Frontfilur. År 2006 lyckades Martin Rolinski inte charma Nyans recensent till mer än två stjärnor. Kanske går det bättre i kväll. I bakgrunden Alexander Bard. Arkivfoto: JONAS EDSVIK

spelningen fick jag och **Marina** upp porrfilm på våra skärmar.

Gillar förkortningar

Bakom den glansiga ytan, finns åtminstone en tillstymmelse till intellektuell tankeådra. Namnet, Bodies without organs, går tillbaka till den franska 1900-tals filosofen **Gilles Deleuze**. Deleuze kritiserade det tanke-system där allt ska sättas i förhållande till och jämföras med det "normala". Han föredrog att se på världen som något ständigt föränderligt, som en process utan givna mål.

– Personligen gillar jag Deleuze filosofi väldigt mycket, men det har egentligen ingenting med musiken att göra.

Utom möjligen att vi med skapar en form av fantasi-världen som publiken kan insluta sig i.

– Vi gillar bandnamns-förkortningar av 80-tals typ som OMB, KLF och ELC. Och varför inte Abba.

Att Bodies without organs blev BWO har egentligen en rysk förklaring.

– Vi fick vår första hit i Ryssland – innan vi slog i Sverige faktiskt – men rysarna hade lite svårt att uttala Bodies without organs, så det fick bli BWO istället.

JENS FINNÄS
jens.finnas@nyan.ax
tfn 528 455

Popkille på väg uppåt

Efter att hankat sig fram genom den svenska popvärlden som singer-songwriter ett antal år börjar karriären nu ta fart för **Lasse Lindh**. Fjolårets sommarhit *Ingen vind kan blåsa omkull oss nu* satte fart på karriären, vårens medverkade i Melodifestivalen gav den ytterligare bränsle.

I kväll kan du räkna med både känsliga ballader och fartfyllda energiknippen. Den senaste hiten *Kom kampsång*, som han gör tillsammans med **Timo Räisänen**, är ett glädjepiller, som bara den torde göra kvällens spelningen värt ett besök. (jf)



20:00
Lasse
Lindh

Skriver.

Lasse Lindh skriver filmmanus med den ena handen och musik med den andra. Foto: PRESSFOTO

FINLANDS-PREMIÄR IDAG FREDAG 18 JULI!



BIO SAVOY

Fredag – torsdag
kl 18.00 och 20.30
8,00€

18-26.7

MARIEHAMNS
STAD
Världstad

FOSTER'S

THE ROCK OFF FESTIVAL

Håkan Hellström
Magnus Ugglä Thin Lizzy
BWO Charlotte Perrelli
The Refreshments Mustasch
Lillasyster Patrik Isaksson
EMD Amanda Jenssen
Brolle Broken Door Ola
La Puma Amy Diamond
Lasse Lindh

- 18.7 BWO
Lasse Lindh
- 19.7 Mustasch
Amanda Jenssen
- 20.7 Charlotte Perrelli
Brolle
- 21.7 Thin Lizzy
Lillasyster
- 22.7 Magnus Ugglä
La Puma
- 23.7 EMD
Amy Diamond
- 24.7 Håkan Hellström
Broken Door
- 25.7 The Refreshments
Patrik Isaksson
- 26.7 Hardcore Superstar
Ola
Renegade Five

Keep updated:
www.rockoff.nu

Ticketprice: 1-day 30€, 3-day pass 60€, 5-day pass 75€. Tickets on Åland available through Shell Select in Mariehamn or Fm:a Erik Mattsson.

ticnet

LIPPUPALVELU
lippupalvelu.fi
Lippukaupat
0600 10 800 (1,30 €/min + pvm)
0600 10 020 (4,93 €/puhelu + pvm)

Boka bord!

Med festivalens bästa utsikt!

Ny stadig restaurangläktare i 2 våningar med 180 platser framför stora scen.

Magnus Ugglä 22/7
FULLBOKAD!



Pris: 42€/person (OBS! Entrébiljett ingår ej)
Boka bord på tel. 13713
Menyer för alla dagar på www.rockoff.nu

NYHET!

FUNLAND



7 olika hoppslott och hinderbanor, Highjump, karusell, chokladhjul, shootinggame, sockervadd, ballonger m.m.

På torget alla dagar under Rockoff

Attraktionerna ingår inte i biljettpriset utan kostar extra. Öppet: 11-17 18-24

**Byt in
passet NU!**

Festivalkontoret

Öppet alla dagar 11-19.00

Dagsbiljetter 30€/dag
9-dagars Festivalpass 75€

HEADSPONSORS



Mediaspartners:



For more information on artists and festivalprogram please ask for the Rockoff Folder or visit: www.rockoff.nu



Johan Larsson
Epost: johan.larsson@nyan.ax
Telefon: 528 462

sport

”Åh vad han spelar vackert, han ser ut som ett russin i fötterna.

LASSE KINCH

Nu ska Öspelen dopingtestas



Att kissa i. En halv mugg med urin är allt som behövs för att hitta de som fuskar. Urinen skickas i provrör till Karolinska sjukhuset i Stockholm där Wada har sitt laboratorium. Foto: MARTIN PORTIN

ÖSPELEN. När Öspelen kommer till Åland nästa år är en sak säker. De som vill fuska sig till framgång genom doping lär få det hett om öronen. För första gången under spelens historia är de nämligen med i internationella dopingbyrå Wada.

Medicinskt ansvarig under spelen 2009 är Medimars vd Mats Danielsson som också organiserar alla dopingtester.

– Målet är att undvika doping och visa att det finns en risk att åka fast, säger han. Wada vill inte att någon ska åka fast, utan att de inte ska dopa sig alls.



Det har väl varit lite sådär med dopingtester tidigare under Öspelen. Senast det begav sig på Rhodos genomfördes inga tester medan Öspelsorganisationen på eget initiativ organiserade tester på Gotland 1999. Nästa år blir det annorlunda.

Hur många idrottare som blir testade under Öspelen nästa år kan, och vill, inte Mats Danielsson säga. Allt för att det inte ska kunna utnyttjas av de tävlande. Däremot blir det så att Öspelen på förhand till exempel väljer ut vilka medaljplatser som ska testas och vem det blir visar sig när allt är avgjort.

– Då är det någon som följer med idrottaren och ser så han inte fuskar. Sedan går de tillsammans och gör kissprovet och det skickas vidare till Sverige och Karolinska sjukhuset där Wada har sitt laboratorium, säger Mats Danielsson.

Ökad information

Alla dopingtester genomförs på WHA. Och säkerheten är rigorös. Det får inte finnas några hål eller luckor i vägarna och den som testas har hela tiden en person med sig.

Även när det är dags att kissa. Några blodprov för att kolla blod doping kommer inte genomföras.

– Svaren tar en till två veckor så de blir klara precis efter spelen, säger Danielsson. Det går att få det snabbare men då blir det enorma kostnader.

Även om dopingkontrollerna tidigare varit fåtaliga tror inte Danielsson att doping är något utbrett problem under Öspelen. I och med att Öspelen nu är med i Wada har dessutom informationen om doping ökat.

Ansvarig för sjukvården

Bland annat har ÅIF arrangerat utbildningar här på Åland samtidigt som alla deltagande öar utom två av de minsta har någon som är ansvarig för dopingfrågor.

– Men idrottaren har ett eget ansvar och det går aldrig att skylla från sig. De ska veta vad som gäller, säger Danielsson.

Förutom att organisera alla dopingtester är Mats Danielsson även ansvarig för all sjukvård och behandling under spelen nästa år. Till sin hjälp behöver han omkring 100-120 frivilliga medarbetare. Men om någon nu ändå skulle åka



Medicinskt ansvarig. Mats Danielsson är medicinskt ansvarig under Öspelen på Åland nästa år och organiserar dessutom alla dopingtester. Att Öspelen nu är med i Wada tycker han ger hela turneringen ett lyft. Foto: MARTIN PORTIN

fast för doping tror han inte det kommer handla om något medvetet fuskande.

– Man måste skilja på misstagsdoping och till exempel anabola steroider. Steroider är inget misstag och straffet ska då också vara annorlunda, säger han.

Doping av misstag

Samtidigt som alla idrottare har ett eget ansvar kan det

ändå slinka igenom ett eller annat förbjudet preparat. Helt omedvetet. Därför är det viktigt att hela tiden ha koll på vad man sätter i sig. Den vanligaste formen av doping är med något som vi alla nog knaprat i oss.

– Det är att man tar värtabletter som innehåller något förbjudet, säger Danielsson. På högre nivå är det anabola steroider men det tror jag

inte förekommer här utan det är nog mest misstagsdoping.

Mats Danielsson har varit fysioterapeut för det åländska laget under sju Öspel och var dessutom med i Ålands fotbollslag på Färöarna 1989. Men det är första gången han är ansvarig för alla dopingtester.

JOHAN LARSSON
johan.larsson@nyan.ax
tfn 528 462

Edvard Sjöberg tränar med Strömmsgodset

FOTBOLL. Målvakten Edvard Sjöberg testade för Tippeligan i Norge. Och hamnade i Strömmsgodset. Men det är spel i division III-klubben Åskollen FK som gäller den närmaste tiden.

– Det är det bästa alternativet för att jag ska få spela, säger han.

Det blev Strömmsgodset och Tippeligan för Edvard Sjöberg. Men efter samtal med

klubben har de kommit överens om att han ska lånas ut till division III-laget Åskollen FK som satsar hårt på att nå division II.

Han ska fortsätta träna med Strömmsgodset men spela matcher med Åskollen. En lösning som han är väldigt nöjd med.

– Träningarna med Strömmsgodset har gått riktigt bra och jag har utvecklats mycket på den här korta tiden, säger han.

Tidigare spelade Sjöberg för division III-klubben Mjondalen IF men de satsade inte speciellt mycket på ungdomsfotbollen och därför tyckte Sjöberg att han behövde röra på sig. I och med att han lånas ut till Åskollen hoppas han få mer speltid än tidigare.

– De har bara en målvakt och vill ha mig som förstärkning för att komma upp till division II, säger Sjöberg.

När höstsäsongen drar igång

återvänder Sjöberg till Norge och sin nya klubb.

– Jag är väldigt nöjd med det här att få möjlighet att träna med ett Tippelagalag och att samtidigt spela i division III med ett lag som är på väg till bevis och ta vara på de chanser jag får.

JOHAN LARSSON
johan.larsson@nyan.ax
tfn 528 462



Edvard Sjöberg ska träna med Tippelagalaget Strömmsgodset, men spela matcher i division III. Arkivfoto: STEFAN ÖHBERG

”Daja” tillbaka på plan

■FOTBOLL. Daniel ”Daja” Sjölund har tagit ett steg närmare en comeback i Djurgårdens A-lag. I onsdags spelade han 45 minuter för klubbens U21-lag i ett möte mot Gefle som slutade 1–1.

– Det syntes att Daniel var matchtränad och han hade en hel del problem med timingen, men ju längre han spelade ju bättre såg det ut och de gånger i första halvlek som Djurgården skapade något så hade han del i det. Speluppfattningen har han inte tappat, det syntes tydligt, säger Djurgårdens assisterande tränare Paul Lindholm på Djurgårdens hemsida.

Nya Åland har försökt nå Sjölund för en kommentar. (mp)

Team Paf vann tredje raka

■SEGLING. Team Paf, med Daniel Mattsson och Denny Eriksson, vann den här veckans onsdagssegling före Vit Vecka med Mathias Dahlman och Janne Helén. Trea blev Röd Granit med Henrik Lundberg och Christian Johansson.

Efter elva seglingar leder Team Paf följt av BRA och Röd Granit. Allt som allt seglas 21 deltävlingar. (jl)

Tennisdamerna kvalar till ettan

■TENNIS. Efter fem raka segrar är det nu dags för kval till division I för MLK:s damer. Den sista grundspelsmatchen i division II spelades i måndags och då vann MLK över HyTS med 2–1.

Kvalet till division I är ännu inte lottat. (jl)

■FOTBOLL
Herrligan
KooTeePee–TPS 0–2

Inter	12	6	6	0	20–8	24
MyPa	12	6	4	2	18–8	22
Lahti	12	7	1	4	17–12	22
HJK	12	5	5	2	23–11	20
Haka	12	6	2	4	16–17	20
Honka	12	5	3	4	17–9	18
VPS	12	4	6	2	9–6	18
TPS	12	5	2	5	16–15	17
RoPS	12	4	4	4	17–16	16
Tampere U	12	3	5	4	17–18	14
Jaro	12	3	4	5	12–21	13
IFK M	12	3	3	6	12–18	12
KuPS	12	2	2	3	7–10	9
KooTeePee	12	0	2	10	6–30	2

Följande matcher: **lö 19.7** MyPa–Tampere U, **sö 20.7** Lahti–HJK, Honka–IFK M, Haka–KooTeePee, **må 21.7** Jaro–Inter, RoPS–KuPS, **on 23.7** TPS–VPS.

Division IV
MynPa–SIF 2–6

GPR FC	12	10	0	2	33–11	30
TPK II	12	8	1	3	33–19	25
Lieto	12	8	1	3	29–21	25
UPK	11	7	1	3	23–18	22
TuWe	12	6	1	5	31–26	19
FC Inter II	12	5	3	4	27–23	18
SIF	12	5	1	6	30–23	16
Ponteva	12	4	2	6	25–33	14
HIK	11	4	2	5	15–26	14
FC RP-67	12	4	1	7	18–28	13
PiPS	12	3	2	7	16–27	11
KaaRe	12	2	2	8	14–21	8
MynPa	12	2	1	9	18–36	7

Mot sin andra Ironman

TRIATHLON. För 21 år sedan genomförde Stephan Toivonen sin första Ironman. Nästa lördag ska han göra det för andra gången. Men redan i morgon är det dags för ett vanligt triathlon-lopp.

– Mitt enda mål är att klara av det, säger han.

Två tuffa tävlingar i rad. Det är vad som gäller för Stephan Toivonen. Han står nämligen som arrangör för både de inofficiella åländska mästerskapen i triathlon och de åländska mästerskapen i Ironman. Själv ska han delta i båda loppen.

– Jag hoppas på tre deltagare i båda loppen, sedan kan det bli att jag står där ensam, säger Stephan Toivonen. Arrangerar man ett 100-meterslopp kommer det många men ju längre distans desto färre deltagare.

Han har tränat för just de här tävlingarna i ganska exakt ett år. Förra året arrangerade han nämligen den första triathlon-tävlingen på Åland och det är också dessa tävlingar som håller motivationen uppe.

– Enkelt uttryckt är jag i min bästa form någonsin, säger han. Sedan är jag väl inte lika snabb som för 20 år sedan.

Värmer upp med triathlon

Träningen under det gångna året har legat på runt fem timmar i veckan. Ganska få antal timmar om man jämför med övriga idrottare i Toivonens gren. Men å andra sidan tränar han längre pass varje gång.

– Jag har inte hittat någon annan som tränar så. Normalt tränar jag tre dagar i veckan och har fyra vilodagar. De andra tränar sex dagar eller helst sju dagar men jag kör fortfarande min stil.

Att det nu handlar om två tuffa tävlingar inom loppet av en vecka gör ingenting. Tidigare sprang han maraton och då värmdes han upp en vecka i



Var faktiskt först. När Nyan hade den här löpsedeln 2005 visade det sig ganska snabbt att vi hade fel. För redan 1987 gjorde ju Stephan Toivonen sin första Ironman.

förväg med ett halvmaraton. Och eftersom sträckorna i en Ironman är dubbelt så långa i triathlon bör lördagens tävling vara en bra start på vad som komma skall.

Tävlingen som mål

– Förra gången ville jag bara se om jag klarade av det men nu

är det en sak till och det är att jag har märkt hur mycket bättre jag mår av att träna. Jag har aldrig kunnat träna utan ett exakt mål.

I triathlon är det först simning 2.500 meter och därefter cykling 80 kilometer och till sist löpning 21,1 kilometer. I Ironman är det de dubbla

distanserna. Båda loppen går i Bergö.

– Det är en snäll bana. Simningen är i en skyddad vik och cyklingen går som ett T och är inte ute på de stora vägarna. Löpningen är i Bergö av och an.

Efter de här två loppen funderar Toivonen på att trappa ner något. I alla fall

med Ironman. Men det blir nog någon tävlingen nästa år. I den något lättare grenen lång-triathlon.

Text och foto: JOHAN LARSSON
johan.larsson@nyan.ax
tfn 528 462

Åländskt rekord av Hanna Wiss

FRIIDROTT. Lagom till fin-ska seniormästerskapen i friidrott börjar Hanna Wiss hitta formen. I onsdags satte hon nytt personligt rekord på 300 meter med tiden 40.12 under tävlingar i Reso.

I tisdags och onsdags tävlade Hanna Wiss i Egentliga Finlands mästerskapstävlingar i Reso. Efter att först sprungit 100 meter på 12,30 klämde hon i onsdags till med åländskt rekord på 300 meter för flickor under 17 år med tiden 40,12.

– Jag blev väldigt positivt överraskad då jag fick tiden. Jag blev väldigt glad, säger Wiss om rekordet.

Även tiden på 100 meter, som sprangs i för hård medvind för att räknas som nytt personligt rekord, gladdade Wiss, som förhoppningsvis fick ett besked om en gryende form.

– Jag hoppas det. Det brukar gå lite upp och ner, säger hon.

Hanna Wiss som ställde sig på löparbanorna i Reso. Orsakerna var flera.

– Det var första tävlingen i Finland, första 300 metersloppet och så var det på de banor där FM avgörs, säger Wiss.

På senaste tiden har Wiss tillsammans med tränaren Frank Ottesen lagt om träningen lite, vilket verkar att ha gett resultat.

– Det har varit ganska mycket teknik. Jag har haft med problem med tekniken, med hur jag ska föra armarna. Det går nu, men jag måste tänka på det, förklarar Wiss.

I FM, som inleds nästa vecka, tävlar Wiss i längd och högst antagligen på 200 meter, men målsättningen är blygsam. Så länge Wiss själv är nöjd med sitt deltagande, är hennes målsättningen uppnådd.



I rekordtagen. Hanna Wiss slog i onsdags nytt åländskt rekord på 300 meter. Arkivfoto:CLAES HELLSTRÖM

Taggad

Det var en mycket taggad

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462



Totalt var 21 seglare med fördelet på tre klasser under den två dagar långa rankingen. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Areschoug tappade ledningen

■SEGLING. Niklas Areschoug, MSF, tappade sin ledning under laserrankingens avslutande dag på Slemmern i går. Han slutade därmed tvåa i standard/mastersklassen efter **Derek Breitenstein** från HSK. **Rudi Biaudet**, M, blev trea.

Däremot behöll både **Johan Sundblom**, MSF, och **Måns Lundberg**, ÅSS, ledningen tävling ut sina respektive klasser. I radial segrade Sundblom före **Mathias Roberts**, ÅSS, och **Daniela Rönnberg**, ÅSS medan **Victor Jansson**, N, och **Stella Pipping**, ÅSS, placerade sig bakom Lundberg i 4.7. (jl)

Sport på gång

FREDAG

Tennis
Idrottsparken och Bollhalla Mariehamnsspielen: 10.00.

LÖRDAG

Fotboll
Hammarvallen Division IV: 17.00 Hammarlands IK-UPK.

Markusböle Division II: 17.00 IF Finströmskamraterna-Huima.

Tennis
Idrottsparken och Bollhalla Mariehamnsspielen: 10.00.

Triathlon
Finström Triathlon: 11.00.

SÖNDAG

Golf
Eckerö Golf Eckerö Paret: 12.00.
Slottsbanan, Kastelholm Posten Åland Äkta Makar & Sambos: 12.00.

Kom ihåg

■ ■ **Futurica Open:** Sista anmälningarna behöver komma in snarast till gratiscupen i Innebandy uytomhus vid select, minst tre spelare/lag. Mer info samt anmälan maila Flojt@yahoo.com.

■ ■ **Ridsport:** 29-31 augusti är det Ålandsbanken Horse Show. Vi söker funktionärer, många flitiga medhjälpare behövs. Anmäl ditt intresse till info@alandsryttare.com.

■ ■ **Ålands Idrottsdistrikt:** ÅID: s kansli håller semesterstängt 7-20 juli. Under tiden 21-27 juli håller kansliet öppet kl 9-14, fredagar stängt.

■ ■ **ÅID-cykel:** Söndag, 20 juli, Postrotelloppet 125/70 km, Posthuset i Eckerö Start 09.00

■ ■ **ÅID-cykel:** Onsdag, 23 juli, Bengtz criterium, inställt.

Bättre tack vare nedtrappning



SOMMAR. När Marcus Söderström för tre år sedan blev tvungen att dra ner på träningen på grund av knäproblem, ledde det till att han fick mer tid över till annat. Omorganiseringen av hans tid visade sig dessutom ha en positiv inverkan på hans orientering.

– Inte har jag blivit sämre, i alla fall, säger Marcus.

Till för ett par år sedan var Marcus Söderströms somrar fyllda med orientering.

– Då man var yngre: Det var svenska femdagars, finska femdagars ovanpå det och en hel del tredagarstävlingar. Det var mycket orientering, säger han.

I dag ser somrarna annorlunda ut.

– Man blir äldre, annat blir viktigt.

Det är dock inte bara ålderdomen i sig som har lett till att Marcus skurit ner på orienteringssatsningen. Problem med ett knä tvingade honom att dra ner på träningen, ett framtvingat beslut som Marcus i dag är mycket nöjd med.

– Absolut. Även om den dagen då beskedet kom var tung.

Roligare orientering

Tack vare att Marcus nu-förtiden bara tränar två till tre gånger i veckan finns tid över till annat. Han har inte ersatt orienteringen med något speciellt, utan istället får allt det han gör ta lite mer tid och plats. Han har fått lite mera tid till mycket annat, som han själv beskriver det.

Tanken på att sluta med orienteringen lekte Marcus med ett tag, men det visade sig vara en omöjlighet.

– Jag funderade ett tag på om man skulle sluta helt, men suget blev för stort, säger Marcus som efter ett kort uppehåll var ute i skogen igen.

I dag är han tämligen säker på att orienteringen alltid kommer att finnas med som en del av hans liv.

– Orienteringen kan jag aldrig sluta med, om jag inte måste.

Orienteringsengagemang sträcker sig för Marcus del inte bara till den egna orienteringen, utan han sitter också med i Ålands idrottsdistrikts orienteringsutskott och hjälper till med utbildningen av nya orienterare.

Svårt att säga nej

Det var kanske tur att Marcus rörde i sitt orienteringsfyllda schema. Hans dagar är nämligen fortsättningsvis tämligen välfyllda, vilket beror på att han är en person som har svårt att säga nej. Den egenskapen verkar dock Marcus själv ta lätt på.

– Det brukar alltid lösa sig, säger han.

För att det skall lösa sig är dock Marcus tvungen att planera. Och planerandet nämner Marcus som ett drag som återkommer i såväl orienterandet som hans liv i övrigt.

– Man måste planera, annars blir det kaos, säger han.

Även i Marcus jobb som byggarbetare är planerandet en väsentlig del och han trivs med sitt jobb, vilket dock inte endast beror på kravet på planering.

Behöver röra på sig

Det är även den fysiska träning som kommer på köpet med hans arbete som får Marcus att trivas.

– Man får mycket gratis av jobbet. Jag tror aldrig att jag har varit på ett gym, säger han men ändrar sig snabbt och säger att det nog hände att han några gånger besökte ett gym när han var yngre.

Marcus tror själv att han skulle vantrivas på ett jobb där han var tvungen att sitta stilla dagarna i ända.

– Nej, det skulle nog inte gå i längden, säger han.

Han tror inte heller att hans rörelsebehov är en frukt av hans idrottande utan snarare att det tidigare är orsaken till det senare. Tidigare fick han utlopp för sin energi även genom skidåkning, löpning, multisport, skidskytte och skidorientering, men av dessa är det egentligen bara skidåkningen som finns kvar, vid sidan av orienteringen förstås.

Psykologisk spel

Som Marcus själv minns det började hans orienteringskarriär den dag en orienteringstävling arrangerades utanför hans barndomshem i Lumparland. Den då sex- eller sjuårige Marcus fick frågan om han ville vara med och sen var han fast.

Marcus säger att han uppskattar att få vara ute i naturen och att tjueningen i orientering ligger i att ingen tävling är den andra lik.

– I större tävlingar är det också allt det runtomkring. Alla bekanta man har träffat, speciellt i Finland, tillägger han om orsakerna till att orienteringen är den idrott han framförallt har fastnat för.

Marcus säger sig också tycka om det tänkande som krävs för att orientera. En orienteringstävling kan beskrivas som ett psykologisk spel där orienterarna och banläggaren är ställda mot varandra.

– Man måste försöka förstå banläggaren, säger Marcus som provat på båda sidor av orienterandet.

Lägga fallor

När Finlandssvenska orienteringsmästerskapen ordna-



Lugn och ro. Marcus Söderström drar sig gärna tillbaka till sambons sommarställe när vardagen blir för stressig. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Fakta/Marcus Söderström

Namn: Marcus Johan Mikael Söderström.
Född: 7 december 1971.
Bor: Dalkarby.
Idrott: Orientering.
Bästa sommarsport: Beachvolley.

des på Åland år 2000 var det Marcus som lade budkavlebanan och den uppgiften har han även när tävlingen återigen arrangeras på Åland 2010.

– Som banläggare försöker man lägga fällor, förklarar han.

– Det måste vara rent spel, men man försöker göra det svårt, tillägger han.

Marcus engagemang i orienteringsutskottet sträcker sig i första hand fram till FSOM-mästerskapen på hemmaplan. Hans egna orienterande kommer han som sagt dock inte att överge så länge han inte måste, även om den inte heller kommer att bli någon ökad satsning. Och varför skulle han måste satsa mera?

SOL	☒	SKUGGA	☐
BRASSESTOL	☐	HANDDUK	☒
JORDGUBBAR	☒	NYPOTATIS	☐
SOMMARSTUGA	☒	FESTIVAL	☐
STAD	☐	SKOG	☒

Som han själv säger det, skulle han knappast vara en bättre orienterare idag om han fortsatt att satsa som före knäskadan.

Christer Fuglesang, den förste svensken i rymden, har fått klartecken för en ny rymdresa. På torsdagen kom beskedet från den amerikanska rymdstyrelsen Nasa att Fuglesang ingår i besättningen som flyger till den internationella rymdstationen ISS om ett år.

Ungefär tusen finländare fick en studieplats för hösten vid högskolorna och universiteten i Sverige. Sammanlagt 1626 finländska studerande ansökte om studieplats i Sverige.

Världen just nu



Storbritannien antar EU-fördraget

■STOCKHOLM. Storbritannien har antagit EU:s omstridda Lisabonfördrag, och därmed satt ännu ett land på listan av länder som gemensamt kan sätta press på Irland, som ratade fördraget i en folkomröstning tidigare i sommar.

Brittiska regeringen tog det sista steget i ratificeringsprocessen på torsdagen fyra veckor efter det att det brittiska parlamentet antog texten.

EU:s 27 regeringar svävar i osäkerhet över hur man ska rädda Lissabonfördraget undan ett dödsläge och få vill gå tillbaka till förhandlingsläget och ta fram ytterligare en version.

Frankrikes president **Nicolas Sarkozy** reser på måndag till Dublin för att diskutera resultatet av den irländska folkomröstningen, och hur man kan komma vidare i processen. Sarkozy sade tidigare i veckan att Irland måste utlysa en ny folkomröstning, en kommentar som Irlands nej-läger uppfattade som "djupt förolämpande".

Franska och nederländska väljare ratade sommaren 2005 ett i detalj viktat, måttat och färdigbräkat EU-fördrag som skulle ge Bryssel större politiskt handlingsutrymme och underlätta för en utvidgning av unionen österut.

Lissabonfördraget, som det nu röstas om i medlemsländerna, togs fram som en kompromiss. Kritikerna menar att det i grunden är samma dokument med ett nytt namn. (FNB–TT)

Mindre hiv i Sverige

■STOCKHOLM. Spridningen av hiv har dämpats i Sverige, bortsett från smittan vid heterosexuella samlag som fortfarande ligger något högre än normalt.

Under årets första sex månader rapporterades 208 fall av hivinfektion (126 män och 82 kvinnor) till Smittskyddsinstitutet. Motsvarande siffra i fjol var 252 fall och medeltalet för femårsperioden 2003-2007 landar på 195 fall.

Drygt hälften, 123, av de rapporterade fallen under första halvåret i år gäller personer som har invandrat till Sverige, medan 73 personer bodde i landet när de smittades. För resten är det oklart var de smittades.

Antalet män som har smittats efter sex med en man är hittills i år 73 stycken jämfört med 107 under motsvarande period i fjol. Däremot har smitta vid sex mellan män och kvinnor ökat något. I fjol smittades 34 svenskar på detta vis medan genomsnittet för den gångna femårsperioden är 26 per år.

Utbrottet bland sprutmissbrukare i Stockholm verkar ha stannat av. Totalt anmäldes 15 fall av smitta via intravenöst missbruk under första halvåret, jämfört med 30 under motsvarande period i fjol. (FNB–TT)

LEDIGA PLATSER



ÅLANDS HÄLSO-
OCH SJUKVÅRD

lediganslår
ett vikariat som
farmaceut

vid läkemedelscentra-
len fr.o.m. 18.8.2008
(eller enligt överens-
kommelse) - 31.8.2009.

Sökes även en
farmaceut

för projektanställning
under tiden 1.9-31.12
2008. Förutsatt att
budgetmedel beviljas
kommer projektan-
ställningen att fort-
sätta.

Kompetenskrav enligt
reglemente och lön
enligt avtal.

Närmare upplysningar
ger Ylva Lindström,
chef för läkemedels-
centralen eller Marika
Olin, vik. chef för läke-
medelscentralen, tfn:
018-535 316.

Skriftliga ansökningar
skall vara inlämnade
**senast den 8.8.2008
kl.14.00** och adresseras
till:

Ålands hälso- och
sjukvård
Läkemedelscentralen
PB-1055
AX-22 111 Mariehamn

Annonsera i
den tidning
du själv läser!

Telefonkatalog
på nätet
www.aland.ax

LEDIGA PLATSER



Till vårt bygglager
söker vi en



**Chaufför/
lagerarbetare**

Arbetsuppgifterna är i
huvudsak att med vår lastbil
transportera järn- och
byggvaror till våra kunder.

Till en del består arbets-
uppgifterna även av kund-
betjäning i vårt bygglager.

Tjänsten är ordinarie.

Närmare upplysningar om
tjänsten lämnar Håkan
Lundberg, tel. 432527 el.
0400598175, e-post:
hakan@mattssons.ax

Vi vill ha din ansökan
senast den 28 juli 2008.

F.ma
ERIK MATTSSON

Arbetsgivaren får rätt att kontrollera anställda

HELSINGFORS. Från och med september har arbetsgivaren rätt att kontrollera kredituppgifterna för anställda med vissa arbetsuppgifter.

Kredituppgifterna får kontrolleras om arbetsuppgifterna förutsätter speciellt förtroende och den anställda kan komma åt att göra olaglig personlig ekonomisk vinst.

Statsrådet behandlade ändringarna i lagen om integritetsskydd i arbetslivet på torsdagen. Presidenten ska stadfästa lagändringarna på fredag.

Hemligheter

Rätten att kontrollera kredituppgifter gäller enbart folk som redan är anställda, inte arbetssökande. Tidigare har det inte funnits några exakta bestämmelser om när en arbetsgivare får kontrollera anställdas eller arbetssökandes kredituppgifter.

Nu får det göras till exempel om arbetsuppgifterna inkluderar rätt att fatta beslut om bety-



Kan kollas. Snart kan anställdas kredituppgifter kontrolleras av arbetsgivaren om den anställda kan komma åt att göra olaglig personlig ekonomisk vinst genom sitt jobb. Foto: MALIN TILLSTRÖM

dande finansiella förbindelser, den anställda har rätt att bevilja eller övervaka betydande

lån, den anställda har tillgång till affärshemligheter eller om den anställda utan övervak-

ning kommer åt att handskas med stora penningssummor. (FNB)

Människan ännu bäst på väderprognoser

HELSINGFORS. Maskinen ersätter ännu inte människan när det gäller att göra väderprognoser, trots att arbetet blir mer och mer automatiserat.

Övermeteorolog Markku

Seppänen berättar att Meteorologiska institutet redan har ett prognosystem som kan producera text med hjälp av en vädertextgenerator som är en del av databasen.

– Det har visat sig vara otroligt svårt att få generatoren att

producera texter som låter vettiga. Människan är fortfarande mycket bättre på att hitta det väsentliga i informationen, säger Seppänen.

Meteorologerna på institutet använder sig av olika typer av mallar för väderprognoser,

men strävar efter att själva korrigera fel som görs av maskinerna.

Trots det är prognos aldrig mer än en prognos. I dagsläget kan man förutse regn nästa dag med 89 procents säkerhet. (FNB)

Ekonomi

Åländska aktiekurser

17.7.2008	KÖP	SÄLJ	DIV.
M:hamns tryckeri	500,00	850,00	45,00
M:hamns parti	2.300	–	100,00
M:hamns telefon	2.400	2.500	92,00
Eckerö rederi ab	38,00	38,50	2,00
Hildegard	52.000	–	3.000
C Rundberg	130,00	–	2,20
ÅTT	–	80,00	1,00
Alfa	20.000	–	1.000

HELSINGFORSBÖRSEN

Nordea	8,92	8,95	0,50
Nokia	17,14	17,15	0,53
TeliaSonera	4,57	4,58	0,42
Viking Line	36,00	38,00	1,00
ÅAB A	29,10	29,95	1,00
ÅAB B	23,00	24,91	1,00

Det svänger kraftigt nu på börserna världen över. Hannes Byskata på Ålandsbanken rapporterar att USA inledde i förrgår med uppgång inom bank och finans, så Dow Jones slutade på +2,5 procent.

Detta spred sig i går till Europa, där Helsingfors och Stockholm gick upp med 4 procent. I resten av Europa höll sig stegringen på 2,3-2,8 procent.

Till detta kom Nokias rapport i går, som enligt Byskata var enligt förväntningarna, men där man räknar med en något ökad tillväxt på mobilmarknaden. I och med det steg aktien med hela 8,7 procent.

Utöver det kom oljepriset i förrgår ner från rekordnivån förra veckan och nedgången fortsatte i någon mån i går samtidigt som dollarn har förstärkts något gentemot euron.

Byskata håller med om att det just nu är häftiga svängningar på börsen. Hur länge de senaste dagarnas uppgång håller i sig är omöjligt att förutsäga. Orkla låg i går på 61,90 Nkr.

Minister föreslår transitoavgifter

■HELSINGFORS. Utrikeshandelsminister **Paavo Väyrynen** (c) vill införa transitoavgifter för att tackla problemen som den ryska genomfartstrafiken orsakar. Väyrynen tycker att avgifterna ska införas oberoende av de ryska planerna på virkestullar.

Med transitoavgifter kunde man exempelvis finansiera bygget av långtradarparkeeringar och lindra problemen som långtradartrafiken orsakar den övriga trafiken. Väyrynen säger att tiden börjar löpa ut när det gäller tvisten om de nya exporttullarna för virke som Ryssland planerar att införa. Det har inte skett framsteg i förhandlingarna sedan Väyrynens resultatlösa resa

till Moskva förra veckan.

På fredag diskuterar Väyrynen virkestullarna med EU-kommissionären för handel, Peter Mandelson, som leder Rysslands medlemsförhandlingar med WTO. Europeiska unionens råd för allmänna ärenden och utrikesrelationer samlas i Bryssel för att förbereda WTO:s ministermöte som hålls i Genève nästa vecka.

Väyrynen fortsätter förhandlingarna med Ryssland nästa vecka när den ryska ekonomiministern Elvira Nabiullina anländer till Finland. Under besöket behandlas virkestullar, gränsproblem och Rigoletto som framförs på operafestivalen i Nyslott, säger Väyrynen. (FNB)

Nokia svek förväntningar

■HELSINGFORS. Mobiljätten Nokias delårsresultat är betydligt sämre än marknaden förväntat sig. Resultatet före skatter för perioden april-juni är 1,5 miljarder euro. Analytikerna väntade ett resultat på över 1,7 miljarder.

Nokias omsättning däremot steg mer än förväntat. Omsättningen steg med fyra procent från i fjol till 13,2 miljarder euro. Nokias marknadsandel i april-juni steg till 40 procent från 38 procent motsvarande tid i fjol, men bolaget hade

motgångar på de viktiga marknaderna i Europa och Kina. Däremot steg bolagets marknadsandel starkt i Latinamerika, i Asien och Stillahavsområdet, samt, överraskande nog, i Nordamerika. I Europa slutade antalet mobiltelefoner sålda av Nokia att öka. I Kina ökade tillväxten långsammare än marknaden.

Nokia sålde 122 miljoner telefoner, vilket är 21 procent fler än i fjol. Medelpriset på telefonerna sjönk till 74 euro. (FNB)

TV-programmet

fredag 18 juli

7.00 Gomorron Sverige [31092079]
10.15–11.15 Hej hej sommar [7855654]
 10.16 Planet Sketch [105229215] **10.30 Sune** [6418]
 11.00–11.15 Värsta vännerna [38893]
13.00 Rapport [61741]
13.05–14.05 Minnenas television (R) [5420895]
15.50 Hollywoodredaktionen (R) [4759470] Även 20/7.
16.15 Veronica Mars (R) [6833760]
 Del 13 av 22.
17.00 Rapport [15437]
17.05 Gomorron Sverige [911470]
18.00 Jag samlar inte på gårdagar [8401] Norskt reportage från 2007.
18.30 Meteorologdaghem (R) [22654]
 Norskt reportage från 2006.
18.35 Bara blåbär [2033789]
 Norskt vildmarksäventyr för hela familjen från 2007. Del 3. Syskonen Kristine, Jonas, Emil, Mattias, Regine och Marte är sannerligen inga ”blåbär” när det gäller vildmarksäventyr.
19.00 Bolibompa [401]
 19.00 Charlie och Lola [86789]
19.15 Dra mig baklänges (R) [1524296]
19.30 Hej hej sommar (R) [9383]
20.30 Rapport med A-ekonomi [586]
21.00 Tre kärlekar (R) [83925]
 Dramaserie. Del 6 av 8. Gamla faster Agnes har avlidit. Vid arvskiftet visar det sig att Lillian inte är Melins barn och det leder till en brytning i familjen.
21.55 Om kärlek (R) [2623128]
 Kortfilm av Eva Brenckert.
22.00 Tur & retur [2829321]
FILM Svensk-norsk långfilm från 2003. Det är helg och Sveriges alla skilsmässobarn packar väskan. I rollerna: Amanda Davin, Ia Langhammer, Helena af Sandeberg. Regi: Ella Lemhagen.
23.25 Grottesco (R) [3567234]
 Svensk humorserie. Del 6 av 8.
23.55 Rapport [5788499]
0.05 Dirty pretty things [5821451]
FILM Engelskt drama från 2002. I rollerna: Chiwetel Ejiofor, Audrey Tautou.
1.40–9.15 SVT24 [59669529]

18.40 Nyhetstecken [1786302]
18.50 Uutiset [1777654]
19.00 Rapport [56050]
19.10 Regionala nyheter [1154383]
19.15 Strömsö [405505]
 Finlandssvenskt livsstilsmagasin från 2007. Del 7 av 9. Catharina Borg-Wilén skapar väggamplar av hönsnät och Ove Salmela piffar upp en inletsägande spegel med blomsterdekorationer.
19.45 Så länge skutan kan gå [732942] Norsk dokumentärserie om båtar och sjöfart från 2007. Del 5. Programledaren Dag Lindebjerg på upptäcktsresa i den norska sjöfartshistorien.
20.15 Oddasat [6541895]
20.20 Regionala nyheter [9513147]
20.30 Cityfolk (R) [8708]
 Dokumentär. Del 5 av 10.
21.00 Kerstin Ekman – drottningen av Svartvattnet (R) [90050]
 K special. En dokumentär resa med författaren Kerstin Ekman. Vi besöker långfilmsinspelningen av hennes filmmanus ”Varg” i Valsjöbyn och Östersund, kyrkospel, research i Lund och hemmaliv i Hallstavik.
22.00 Aktuellt [9673]
22.30 Flight of the Conchords [8944]
 Amerikansk komediserie från 2007. Del 5 av 12. Sally returns. Jemaine springer på Sally på tvättmaten, och gamla känslor blommar till liv på flera håll.
23.00 Sportnytt [32505]
23.15 Regionala nyheter [4021437]
23.25 Sleeper cell (R) [6948470]
 Del 6 av 10. Darwyn söker upp och mutar en arbetare på en kemisk fabrik för att komma åt ämnen för en giftgasattack för cellens räkning. Även 23/7.
0.20 Soul med Kringkastingsorkestret [1169722]
 Konsert. Del 3 av 7. Norska tv- och radioorkestern – Kringkastingsorkestret – i en soulkoncert tillsammans med gäster.
1.20–1.50 Skild! (R) [9008074]
 Dokumentärserie. Del 3 av 6.

7.30 Nanny [742708]
8.00 Alla älskar Raymond [578470]
8.25 Just shoot me [1724789]
8.55 Rachael Ray [7933079]
9.55 Top model Kanada (R) [3392302]
10.50 Våra bästa år (R) [6103321]
11.40 Oprah Winfrey show (R) [9587418]
12.30 Rachael Ray [7583447]
13.25 Momento [2813708]
13.50 Våra bästa år [3289296]
14.40 Oprah Winfrey show [9350370]
15.35 Cityakuten [6959505]
16.30 Just shoot me (R) [919418]
17.00 Top model Kanada [909166]
18.00 Top chef [970654]
19.00 Scrubs [382215]
19.30 Scrubs [381586]
 JD, Elliot och Turk avslutar sitt första år som praktikanter.
20.00 2 1/2 män [388499]
 Amerikansk komediserie från 2004. Del 9 av 24.
20.30 2 1/2 män [370470]
 Jake hjälper Charlie att komponera musik för en tecknad film.
21.00 Singing bee [351470]
 Svenskt underhållningsprogram från 2008. Del 8. I säsongens sista Singing Bee gör de tidigare vinnarna upp om att bli Sveriges mesta textvetare. I-kväll utses finalist nummer åtta.
22.00 Get shorty [961031]
FILM Amerikansk action-komedi från 1995. Ockraren Chili Palmer kommer till Hollywood för att kräva in en spelskuld av filmproducenten Harry Zimm, gestaltad av Gene Hackman. I rollerna: John Travolta, Rene Russo, Gene Hackman. Regi: Barry Sonnenfeld.
0.00 Burn notice [240432]
0.55 Rage and honor 2 [83174797]
FILM Amerikansk thriller från 1993. I-rollerna: Cynthia Rothrock, Richard Norton.
2.50 Dead fish [98595093]
FILM Brittisk-tysk action-komedi från 2004. I rollerna: Gary Oldman, Andrew Lee Potts.
4.40 Fab 5 [9698364]
5.30–5.55 Duel Masters [5479600]

6.50 Nyhetsmorgon [48387673]
11.00 Åsa-Nisse på nya äventyr [755437] Svensk komedi från 1952. I rollerna: John Elfström, Artur Rolén.
12.40 Vingården (R) [394760]
12.55 Hem till gården [755692]
13.20 Hem till gården [5772012]
13.55 Nyheterna [8331296]
14.00–14.25 Trav: Dagens rätt [521321]
15.30 Nyheterna [962654]
15.35 Doktorn kan komma (R) [6957147]
16.30 Advokaterna (R) [9645012]
17.25 That '70s show (R) [327673]
17.55 That '70s show (R) [784944]
18.25 Trav: Fredagsflex [3452760]
18.30 Äntligen hemma (R) [126050]
 Svenskt inredningsprogram från 2007. Del 5.
19.05 Keno [2132963]
19.10 Äntligen hemma, forts (R) [130499]
19.30 Ekonominyheterna [546031]
19.40 Vädret [2118383]
19.45 Lokala nyheter [5126031]
19.55 Lokalt väder [1147370]
20.00 Nyheterna [379741]
20.30 En orangutang dagbok [378012] Brittisk dokumentärserie från 2007. Teamet räddar några mycket chockade och utmärglade orangutanger och de måste se till att de snabbt ökar i vikt om de ska överleva.
21.00 Friidrott: ÅF Golden league [978321] Golden league. Från tävlingarna på Meeting Gaz de France Paris Saint i Paris.
23.00 Nyheterna [981215]
23.25 Timeline [7739692]
FILM Am äventyr från 2003. I rollerna: Billy Connolly, Paul Walker.
1.40 Foxfire [8838906]
FILM Amerikansk action från 1996. I-rollerna: Hedy Burress, Angelina Jolie.
3.40 Quadrophenia [53856093]
FILM Brittiskt drama från 1979. I rollerna: Phil Daniels, Leslie Ash.
5.55–6.20 Lättlagat (R) [5399109]

7.00–10.00 X3M: God morgon med B-laget
17.14 Kortnytt
17.15 Anaconda
 Under ytan. Om hav, hajar och miljöförstöring. Vi besöker Sydafrika där attackerande hajar är vanliga.
17.45 I mumindalen
18.10 Pipalina
 Natt. En animation av Bettina Björnberg-Aminoff och Gunnilla Hemming.
18.15 Tv-nytt
18.25 Boken i mitt liv
 Barnboken ”Mio min Mio” är Hanne Örstaviks favorit i världslitteraturen.
18.30 Pengar, pengar, pengar
 Som pengar på banken. Vi gör en resa i pengarnas historia tillsammans med Torkjell Berulfsen.
19.00 Bara blåbär
 Skidfärden.
19.25 Norge runt
19.30 Sju magiska cirklar (R)
 Samnordisk dramaserie. Del 4 av 6.
19.55 Futz
 Kanadensisk animation. Om en liten, smart man, som ständigt råkar ut för trassel.
20.00 Tv-nytt
20.15 Bokbussen
 Varför är Norge så annorlunda? Möten med några norska författare kan ge svaret. Möt Tom Egeland, Herbjörg Wassmo, Åse Kleveland och många andra normmän, som hjälper oss lösa gåtan Norge.
20.45 AK 3 (R)
 Svensk dramaserie. Del 4 av 4. Vem mördade rektorn?
21.30 Dokumentären: Family Meeting (R)
 En musikfilm om en familjeträff med rock- och bluesmusiker.
22.55 Kvällsnytt
23.05 Pinsamt (R)
 Dansk komediserie. Del 7 av 10. Fars sista önskan. Om den tillmötesgående Frank som alltid lyckas trampa i klaveret.
23.25–23.52 Pinsamt (R)
 Dansk komediserie. Del 8 av 10.
 Fel sko.

ÅLANDS RADIO 91.3 MHZ

6.45–10.00 Gomorron. Med Petra Dahlberg. **6.55** Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **9.00** Väderprognos direkt från SMHI. **9.10** Konstpaus med Kjell Ekström. Även 12:40. **9.30** Ålandsnytt. **10.00** Sommarprat. Med Niklas Bankemo. Även 20:40 och söndag 14:00. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.15** Kulturen. Även 17:45 och söndag 09:15. **12.30–14.00** Mittpådan. Med Alfons Röblom. **12.30–12.30** Evenemangstips. Även kl. 18:15. **12.40** Konstpaus med Kjell Ekström. Från i morse. **13.00** Ålandsnytt. **13.03** Veckans gäst. Även lördag 13:00. Med Alfons Röblom. **14.00** Ålandsnytt. **14.03** Firarmix. Med Petronella Thorén. **15.00** Ålandsnytt. **15.03** Firarmix fortsätter. **16.00** Aktuellt. **16.10–17.45** Åland idag. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. Med Linda Aktén. **16.10** Nöjesfredag. **16.55** Helgväder från SMHI. **17.00** Ålandsnytt. **17.45** Kulturen. **18.00** Aktuellt. **18.03** Ålandsnytt. **18.06** Musik. **18.15** Evenemangstips. **18.20** Musik. **18.30** Gäst i Gomorronstudion. Från Gomorron. **18.40** Musik. **19.00** Ålandsnytt. **19.10** Åland idag. **20.00** Ålandsnytt. **20.03** Åland idag. **20.40–22.05** Sommarprat.

ÖVRIGA VÄDERRAPPORTER

Radio Vega
06.00 (inkl sjö)
07.00
08.00 (inkl sjö)
10.00
12.45 (inkl sjö)
16.00 (inkl sjö)
17.00
19.05 (inkl sjö)
22.05 (inkl sjö)

Sveriges P1
06:55 (inkl sjö)
07.55
08.55 (inkl sjö)
13.54 (inkl sjö)
16.55 Sjäväder
22.50 (inkl sjö)



Sändningarna startar igen måndag 18 augusti!

6.55 Ettans morgon-tv [50792857]
9.15 Familjen Serrano [6210031]
10.45 Världens skatter [7341447] Chichén Itzá.
11.00 Tv-nyheter [15031]
11.05 Tillbaka till Aidensfield [2293741]
12.00 Ettans morgon-tv: Dagens rubriker [27925]
12.45 Nöjesrävarna [900944]
 Intervjuserie. Gäst: Neil Hardwick.
13.15 En sann historia: En fiskehistoria [737741]
13.45 Tre årstider: Glimmen [3972741]
 Serie om Finlands växter.
14.00 Trädgårdsdrömmar [4895]
14.30 Läkarna (R) [9586]
15.00 Tv-nyheter [71031]
15.05 Alltid hederlig [4775418]
 Österbotten, 1970-tal. Elvis dör, föräldrarna skiljer sig, mängdläran introduceras.
15.30 Familjen Serrano [19499]
17.00 Tv-nyheter [22272]
17.08 Tillbaka till Aidensfield [300946166]
18.00 Tv-nyheter och väder [31302]

18.20 Naturstund: Djurbarn i Afrika [48012]
18.46 Pärlor i världens natur [107164215]
18.50 Foyles krig (R) [181383]
20.30 Tv-nyheter och väder [16944]
20.55 Sportrutan [9183895]
21.00 A-zoom [963]
21.30 Gruvarbetarens dotter [73760]
FILM Amerikansk film från 1980. En sann historia om Loretta Lynn som tog sig ur fattigdomen på gruvområdet i Kentucky och blev berömd countrystjärna. Regi: Michael Apted.
23.30 Tv-nyheter [13578]
23.35 William S: En midsommarnatts dröm (R) [5906166]
 Förlovningsfesten tar en sagolik vändning när älva-härskarna Oberon och Titania och den okynniga Puck blandar sig i festen.
1.00 Euronews [1146906]
1.10 Uutisikkuna [18554068]
4.00–8.00 Uutisikkuna [40053258]

6.00 Tellus-frågesport [6463470]
7.15 Lilla tvåan [43595465]
7.18 Milja [301667031]
7.26 Postis Per och brevvärvorna [105505857]
7.41 Oppfinnar-Kyösti
7.43 Livfulla ting [303581499]
7.46 Greta Gris [103506708]
7.51 Pappyssel [103505079]
8.00 Lymlarna! [30876]
8.23 Nöjesnappen [302607334]
8.44 Syrhämä [455669215]
9.15 Nyheter
10.35 Summern [6420760]
10.38 Unge Dracula [333451370]
11.06 Summern [106418925]
11.09 6ton [404556708]
11.30 Summern [8494383]
11.35 Lilla huset på prärien
12.25 Hjärtan i brand [4608128]
12.50 Hjärtan i brand [87857]
13.15 Bättre skilsmässa
14.05 Svängiga djur [8340383]
14.10 Kvalitetstid [483418]
14.40 En utlandsfinländare i Kina [822383]
15.10 Monsterstallet [1044031]
16.00 Summern [78429]
16.03 Unge Dracula [309825031]
16.31 Summern [100058654]
16.34 6ton [400078418]

16.55 Summern
17.00 Sagwa
17.26 Lilla tvåan [100869944]
18.00 Lilla huset på prärien
18.50 Tv-nyheter [1793692]
19.00 Regionala nyheter
19.10 Sportrutan [1170321]
19.15 Tvåans sommarväder [1177234]
19.20 Kameran går runt [362627]
19.40 Agents (R) [6946586]
20.15 Allsång från Tammerfors [215128]
21.00 Vals i sommarnatten [53296]
21.50 Tv-nyheter, sport [2591925]
22.05 Den hårda lagen [2877708]
22.50 David Nolandes mar-dröm [1396692]
23.40 Flabbdass [3975789]
0.05 OK [4877838]
1.00 Dolt ord [3005513]
2.00 Tellus-frågesport [5841161]
3.00 Dolt ord [5852277]
4.00 Sudoku [5765797]
5.00–6.00 Frågespel [5769513]

5.50 Semesterväder [3015147]
7.00 God morgon Finland [6393692]
9.10 Vad ska vi äta idag? [6498708]
9.15 Ett bord för tre [6800012]
10.10 Frågesport [4886499]
11.30 Vem gjorde vad? [682166]
13.00 Word Puzzle [807234]
14.00 Beachvolley [801050]
15.00 Frågesport [169627]
16.30 Dolda liv [282876]
17.00 Dolda liv [285019]
17.25 Dolda liv [692499]
17.55 Vad ska vi äta idag? [6262166]
18.00 Gökboet [243012]
19.00 Sjuans nyheter [283050]
19.10 Ekonomi nyheter [457609]
19.20 Resultatrutan [4513296]
19.25 Dagens väder [4538505]
19.30 Rekordfabriken [654944]
 Rekordfabriken fortsätter med Eppu Salminen som programvärd. Tittarna röstar fram höstens roligaste, märkligaste eller tuffaste rekordförsök, som belönas med en personbil.
20.00 Polisskolan 4 – kvarterspatrullen [5228857]
FILM Amerikansk komedi

från 1987. Polisskolans rektor, kommandant Lassard, kommer på ett sätt att förbättra relationerna mellan poliskåren och medborgarna. Han inrättar kvarterspatruller som ska utbildas av alla de gamla vännerna på polisskolan för att sedan kunna förebygga brott i sina egna grannskap. I rollerna: Steve Guttenberg, Bubba Smith, Leslie Easterbrook. Regi: Jim Drake.
21.45 Formel 1: Extra [9414079]
22.00 Tians nyheter [689186]
22.20 Resultatrutan [1353437]
22.35 Keno [5865383]
22.36 Golden League [106516944]
0.35 Golfia: The British Open [6280838]
0.55 Allt ska man se [57380432]
1.00 Sanning eller myt [9682345]
2.00 Vinstpotten late night [1934345]
3.15–6.00 Den rätta [76163068]



”Snälla Bio Savoy, kan ni inte visa Sex and the city i sommar?”

MESS FRÅN ”ETT STORT FAN.”

debatt

EU-krav passar inte för våra hus

■**Har** i media uppmärksammat att Miljöministeriet planerar att införa striktare energikrav på nybyggda hus. Detta enligt EUs krav. Det är ett vällovligt försök att spara energi, men... medaljen har alltid en baksida.

Jag har energiskt arbetat med fukt/mögelproblemet i hus både i Sverige och Finland i snart 15 års tid.

När jag blev klar med byggmästarexamen år 1961 från Tekniska skolan i Vasa så hade jag ej ännu hört talas om mögel i hus. Fukt- och mögelproblemen har ju tillkommit senare. Visst fanns mögel i hus på bibelns tid, men detta problem har accelererat på senare år.

Jag anser ju att utslagskurvorna för fukt/mögel i hus sammanfaller med myndigheternas strävan att spara energi och skärpa bestämmelserna. På 70-talet skärptes kraven i tex Aravabelånade hus, det skulle vara treglasfönster, tjockare isolering mm. mm. och då kom mögelproblemen som ett brev på posten.

Ju tätare hus man bygger för att värmen inte skall läcka ut, desto större är risken för att

fukt skall stanna i konstruktionerna och utveckla mögel. Stannar fukt i konstruktionerna bildas förr eller senare mögel. Mögelsporerna börjar föröka sig så snart rätt miljö utvecklas, rätt fuktmängd och rätt värme.

I dagarna har tex tidningen Opettaja (Läraren) lanserat att kommunerna skall förbjuda verksamhet i mögelskadade skolor. Enligt tidningens uppgifter så har 90 procent av skolbyggnaderna i Finland mögelskador, i 15 procent allvarliga skador.

Enligt andra uppgifter som jag har så har var femte offentlig byggnad i Finland svåra fuktskador. I Finland tillkommer ett stycke mögelhus (egnahem) varje vardag, ca 300 per år.

I Sverige har Anticimex gjort en utredning och konstaterat att 175.000 egnahemshus har så svåra fukt/mögelskador att dom är hälsovådliga att bo i. Kostnaderna för att sanera beräknas till mellan 5-10 miljar-der kronor.

Varför det blivit så beror på att man på 80-talet försökte spara energi genom att bygga huset med sk.varmgrund

(krypgrund) och leda varm ventilationsluft till grunden och därmed få varmt golv och på så sätt spara energi. Därmed blev miljön lämplig för mögelsporer i krypgrunden. Alla element-husfabrikanter nappade på utförandet.

Nu efteråt ser man vad som man med metoden åstadkom. Ingen som deltagit i byggnationen ställs till svars för denna katastrof. Staten måste ställa upp och i sista hand blir det skattebetalarna som får betala.

Men det är ju något grundläggande fel när en hel yrkeskår gör så felaktiga beslut. Och ändå har man gjort detta med myndigheternas goda minne.

Nej, det är inte förstahandsval att skärpa kraven för att spara energi. Det är att finna metoder i byggandet och konstruktionerna så att hus byggs friska och hålls friska. Husets konstruktioner måste kunna andas för att fukt inte stannar i konstruktionerna.

Allergier har ökat lavinartat hos barn och det är en naturlig följd av att barn bor i fukt/ mögelangripna hus och sedan går till en skola som har samma problem,

inte undra på att dom får allergiproblem.

Forskare vid Lunds Universitet i Sverige har i dagarna rapporterat att man genom forskning upptäckt att husmögel är flera hundra gånger farligare för den mänskliga organismen än man tidigare trott.

Just i dagarna har nya mögelproblem dykt upp i form av fasader som byggts med sk. enskiktstättning. Man rappar direkt på cellplast eller på mineralull. Någon professor vid KTH i Sverige har konstaterat att 95 procent av dessa fasader möglar inom 15 år. Hur mycket denna metod använts i Finland har inte jag koll på.

Jag har ju konfronterat byggbranschen med problemen men byggarna slår ifrån sig och säger sig bygga enligt handlingarna som uppgjorts och svär sig därmed fria från ansvar.

I Sveriges Riksdag debatteras just nu husmögelproblemet och miljöministern i Sverige föreslår att byggföretagen skall stå ansvariga för skador på huset och människorna. Staten skall inte ensam behöva stå för kostnaderna.

Detta skulle betyda att försäkringsbolagena blir involverade med försäkringar. I dagens läge har ju alla försäkringsbolag undantagit långsamma fuktskador i sina hemförsäkringar. Detta trots att de arbetar med koncession från staten. Staten kunde ålägga försäkringsbolagen att ha full försäkringstäckning till konsumenterna. I dag sviker man försäkringstagarna.

Något radikalt måste göras enligt min mening och jag har sen 10 år lanserat fem teser för att stävja mögelhusbyggandet, men inte fått någon som helst respons.

Det går inte att följa EUs krav generellt. Vi i Norden måste ha andra bestämmelser än vad man har i sydligare länder. Vi måste isolera husen mycket mera än vad dom gör i dom länderna. Miljöministeriet måste säga ifrån, det går inte att bygga in oss i en ny mögelfälla, folkhälsan är i fara. Det är nog de centrala myndigheterna som skall bemästra problemet med tvång. Några frivilliga åtgärder går inte, det har erfarenheten visat.

Bruno Fransholm
Byggmästare

NYANS ROS

... och hurra för **Marksavdelningen** i Mariehamns stad som slår gräset vid Östra/västra Esplanadgatan efter önskemål från oss som bor där. Tack till Er för fin och snabb service, från glad och nöjd skattebetalare!

...till **personalen** som jobbade på Dillen onsdag eftermiddag och fick liv i "Petshopen". Nöjd kund rosar.

...till **alla** som med blommor, presenter och hälsningar uppvaktade mej när jag blev "tant". Cia.

...till **alla** som gjort lägret för de ryska barnen möjligt! Era goda hjärtan hjälper och värmer många. Fadder rosar.

...vill vi ge **Linda** på lekterapin! Tack vare dig gick 6-årssprutorna som en dans! En vacker blomma också till **Pia** på rådgivningen för att du är så snäll!

...till **Hagström** på Skravvägen 1 som lät mig låna telefonen när jag låst ut mig efter lunchpromenaden. Rosar gör Linda med hundvalpen Stilton.

... ett helt långtradarlass, till **Åke Svenblad** som tack för hjälpen med glaset. BW rosar.

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ ■ När skall ålänningarna lär sig att titta i bakspeglern och hålla ut till höger när det blir lång svans av bilar bakom. Vi är många som har tider att passa, alla har inte semester. Inte undra på om det blir farliga omkörningar! **1 irriterad i raden i onsdags genom Ämnäs.**

■ ■ Jo du, 0457, det lider brist på mycket här på Åland men priset och bristen på kyckling och priset därefter beror på att det sitter gamla höns och tuppar i lagtinget och den s.k. Regering. P.s. Äggen har stigit j...ligt . Kanske det blir fart i lagtinget i höst då dom ruggat av sig. **0457.**

■ ■ So Sölsö. Pos.60.04.10 - 20.46.00. Den 15.7 mitt på dan. Tappad hatt: canvashatt med hakrem märkt "Out of Africa". Om ni hittar den, messa tidningen. Affektionsvärde. **040.**

■ ■ Siljas fartyg Galaxy är på väg in i M:hamn just nu... **0457.**

■ ■ Mycket bra kommentar till K. Erlandssons tramsfyllda ledare 14.7. Det bästa jag läst på länge i jämställdhetsdebatten! Sammanfaller helt med mina egna och många andras åsikter! **Från ännu en mogen kvinna med valfrihet och riktig karl.**

■ ■ Mycket besviken över B. Lundbergs och Y. Eliassons resone-mang kring utnämningen av ny rektor för Ålands musikinstitut. Likvärdig retorisk förmåga får tydligen väga mer än meriter och bevisad god prestation i Siv Ekströms rektorsupdrag. **0457.**

■ ■ Ang. LR:r rektorsval, så är väl Blomqvist lite mer kändis än Ekström, eller? **0457.**

■ ■ Jag har slagit följe med en äldre prostituerad missbrukare, bor i husvagn nära Kungens kurva. Just nu är det bara k.....a och knarka som gäller, värst av allt är att jag är så j...a sjuk, min kropp är som en rutten svamp, ser konstiga varelser. Jag får spader snart. **22-årig åländska.**

■ ■ Alkoholism är ett val, ingen sjukdom. Att alkoholism skulle vara en sjukdom är en myt. **040.**

■ ■ Ojsan ! Reprisen kom kanske inte från den kanalen man trodde :D Glad sommar ändå. **040.**

■ ■ Åh, dessa bakåtsträware! Äntligen kanske Mariehamn får ett mycket välbehövligt nytt hotell, då klagas det över att ett strövområde försvinner! **0400.**

■ ■ Sunds kommun håller på att bli ett museum där Landskapsregeringens vansinnesprojekt kan visas. **040.**

■ ■ Bra med spahotell på Lotsberget. Med det läget och en ny båt kan Åland ta upp konkurrensen med Nådendal spa. **0457.**

■ ■ Till dej signatur Hjärtat. För allas bästa, beskriv närmare var någonstans ni har träffats,om de var för länge sen och om det var här i tidn.land eller? Och pratade endast några gånger med varann...så tänk lite med hjärnan, människa! 30-40 år är man inte riktigt samma människa, mycket har förändrats. **0400.**

■ ■ Pantauto-materna fungerar fortfarande inte på Åland. Enligt affärerna matar kunderna in mjuk-plastflaskorna fel. Konstigt att nästan ingen matar in gamla plastflaskor, glasflaskor och burkar på fel sätt. Alla som ej får pant ska föra flaskorna till butiker utan automater, då får man full pant. **040.**

■ ■ Till er som gnäller om Rockoff, får inte ungdomarna ha någonting kul på hela sommarn?! **Ungdom på Åland.**

■ ■ Så synd att den söta tjejen har så stressigt med att köra ut post på

morgonen. Skulle gärna bjuda in dig på en morgonfika. Våldigt söt är du i alla fall :) **Mvh Skravvägen.**

■ ■ Mamma född här, bosatt i annat EU-land lyfter fullt barnbidrag för 2-3 barn (sommarrål.) och i nya hemlandet (mannens).Täcks begära och får! Herdebarn utan samvete! Dagens bidragssanning! **050.**

GODBY TEL 43 250

Sommarskor

-40%

(Färdigt prismärkt)

F:ma ERIK MATTSSON

MARKET

allt

du behöver - ändå klöver över!

ATG ONBUD

VARO 09-20 • LÖRD 09-18 • SÖND 12-16

■ ■ Oberoende om man är nykter eller påverkat av diverse droger, så skall man stå för sina handlingar och inte gömma sig bakom alkoholism eller narkomani. Missbruk är ingen sjukdom, utan ett tankefel som endast kan korrigeras av missbrukaren själv genom att de ska förstå att de inte kan använda dessa droger, annat är bara bullshit. **Pikikieli.**

■ ■ Ang signaturen Modern. Alkoholism är förvisso en veder-tagen sjukdom. Man är sjuk, men ansvarar själv för tillfrisknandet! **H: P. Nykter alkoholist.**

■ ■ Rosella är Ålands största luftförorenare alla kategorier, gör något. **0457.**

■ ■ Ålänning! Beträffande Sjöbevakningens flaggning: tänk lite! **0457.**

■ ■ Det heter Gränsbevakning numera, och de bevakar Finlands gränser. **0457.**

■ ■ Även i år går det buss till Eckerö alla Rockoff kvällar kl 00.30 från bussplan! **040.**

■ ■ Efter att ha lyssnat på Mathias Klums tankvärda sommarprat så lovar jag att endast köpa certifierade produkter av regnskogsträ samt välja bort produkter med palmolja. Fick en riktig tankeställare och förstod att våra medvetna val verkligen gör skillnad. **0457.**

■ ■ Frisörsalongen Strix i Godby har utsatts för inbrott två gånger på en vecka! Fredens öar, vart är detta påväg? **044.**

■ ■ Ni som klagar på Rockoff. Det spelar ingen roll vad som händer på Rockoff, kommer alltid

vara en stor höjdpunkt. Man har roligt fast det är bara skit på scen :) **0457.**

■ ■ Öka avståndet står det på en skylt vid vägen men det var bortkastade pengar att sätta upp den skylten! **040.**

■ ■ Snälla Bio Savoy, kan ni inte visa Sex and the city i sommar? **Ett stort fan.**

■ ■ Vart håller den söta och glada brunetten med långt hår hus som brukar jobba på café Julius? Har ej sett henne på ett tag. **H. colan.**

■ ■ Hej JP! Vad blev det av de listor pensionärerna skrev på? Har det glidit på sidan av eget intresse? Du fick dem, jag fick betala för dem, vem har dragit sista sträet? **040.**

■ ■ Hittelön! Ett par nycklar borttappad kring Godby Ålandsbanken där bussarna går. **När mig På 43 082.** Det är akut så snälla.

■ ■ Ok,har förstått att det blir svårt att hjälpa 22-åringen,men jag hoppas att du en dag får uppleva det jag har:2 friska barn,en under-bar kille som är kärleksfull mot oss, ett fast jobb och sist men inte minst: inse ditt eget värde! Kram **040.**

■ ■ Behöver stan en torgvärd för fyra försäljare på Torggatan, slöseri med pengar. **0457.**

■ ■ Mardrömmar kan bli verklig-het... när som helst. **040.**

HÄLGE



ZITS



” En illa planerad skatterea kan sätta ytterligare fart på inflationen eftersom en stor del av konsumentprisstegringarna har åstadkommit här hemma.

TURUN SANOMAT OM STATSMINISTERNS LÖFTE OM SKATTELÄTTNADER

ledare



Harriet Tuominen
Epost: harriet.tuominen@nyan.ax
Telefon: 528 464



Bland folk

Harriet Tuominen

Kaptenska ombord

Det är inte ofta en ledarsida lockar till ett gott skratt, men i måndags hände det. Vi hade varit på sjön några dagar, kom hem sent på måndagskvällen och plöjde igenom posten. Och yrkesskadad som jag är kollade jag naturligtvis in kollegan **Karins** ledare. Det var den om arbetsfördelningen på sjön, det vill säga arbetsfördelningen på sjön som bakgrund till ett jämställdhetsresonemang.

Skrattet? Det gällde ingalunda resonemanget om jämställdhet. Men kvällen före hade vi det precis så ombord som hon beskrev läget. Kaptenen skruvade och grejade och letade efter något som inte fungerade med elsystemet medan kaptenskan satt i godan ro och läste en bok. "Idioten" av Dos-tojevskij. Inga jämförelser i övrigt.

Varför tillät kaptenen att jag satt där och gjorde ingenting? För att min lösning på problemet hade varit att ringa efter proffs. Med helikopter, för vi låg för ankar norr på Åland. Och för att jag i vilket fall som helst inte hade kunnat göra någon nytta bland kablarna. Däremot fick han ett glas vin när det började skymma.

Vi ringde inte efter helikopter, vi kryssade. Vi kom i hamn och elfelet är avhjälp. Ingen har ifrågasatt den andras beslut, åtminstone inte i väsentlig grad. Vi är helt överens om att båten är kaptenens revir. Och hans ansvar. Det handlar inte om jämställdhet, det handlar om intresse.

Visst undrar jag ibland om det är värt alla timmar av arbete och alla pengar för några timmars avkopplande seglats. Men det är kaptenen som jobbar och betalar. Utan att klaga.

Däremot förstår jag numera allt bättre varför det inte är så många åldringar ute med segelbåt.

I vår ungdom fanns det något enstaka äldre par, inbitna seglare, som var med på Åland runt och andra tillställningar. Eller kom till Rödhavn på kräftskiva. Då förstod jag inte det jag förstår i dag.

Hur det är att fixa en smörgås när båten ligger snett så man måste klättra längs skotten, bokstavligen. Eller gå upp och bärga focken när vinden blir för oreglerig. Eller någonting annat. Det är inte lika enkelt vid 60+ som vid 25. Kroppen fungerade på ett annat sätt förr.

Men så drar man för luckan, tänder läslamp, sitter en stund och har det skönt innan man kryper till kojs. Och så vaknar man någon gång på natten av ett kluckande och en gungning. Det är så behagligt. Litet trångt, inte så varmt, men oerhört rofylt.

Jag begriper att ingen sätter en båt i sjön – efter fyra år! – bara för att få sova ombord. Det skulle uppfattas som rena galenskapen.

Men som kaptenska ombord får man välja fritt vad man njuter mest av.



Rätt plats. Utsmyckningen av Torget är möjligen inte den vackraste just nu. Men ungdomarna älskar musiken, festivalen drar folk, det blir liv och rörelse på stan. Och grannarna till Mariepark slipper leva mitt i någonting som de aldrig har önskat sig. Varför inte söka en permanent lösning på den här basen. Bilden togs förra sommaren, när Rockoff var tillbaka på Torget efter fyra jobbiga år.

Foto: ERKKI SANTAMALA

Rockoff har funnit sin plats

I kväll drar det igång, evenemanget som år efter år ledde till ilskna reaktioner, protester och ont blod. Rockoff.

Och i år. Lugnt, stilla. Det är nästan så man tror att det inte är sant. Men visst är det. Och visst är det skönt.

Man skall inte ropa hej innan man är över bäcken, heter det. Men även om något går snett under själva festivalen så har vi i alla fall sluppit månader av gräl inför tillställningen. Den som inte har läst nöjessidorna för att kolla in vilka artister som har bokats, eller som inte råkat ha vägarna förbi Torget de senaste dagarna och sett scenen som riggas upp har knappast kunnat förstå att ett av landskapets största evenemang står för dörren.

Det är en lättnad.

Rockoff kan efter årtal av uppslitande bråk, protester och klumpig hantering ordnas som vilket som helst sommarevenemang i en turiststad. Dessbättre har festivalen också under åren som gått lyckats befästa sin ställning som ett av de publikdragande fasta inslagen i sommarfirandet i regionen. Ungdomar bortifrån kommer till Åland för att gå på Rockoff. Och sommarjobbande ungdomar bortifrån lockas till Åland bland annat för att Rockoff ordnas här.

Dennis Jansson har lyckats i sin satsning på sommarevenemangen åtminstone vad gäller att locka publik. Hur det ser ut ekonomiskt är mindre lätt att veta. I fjol och i år sponsrar staden med 60.000 euro per år för att tillställningarna inte kan ordnas i Mariepark. Där hade staden ett ansvar att iklä sig i och med att man sålde till Jans-

son uttryckligen för att han skulle flytta verksamheten till Mariepark, men inte hade kontrollerat stadsplanen.

Dessutom har några företag ställt upp med sponsring.

Under fjolårets Rockoff vittnade folk om en skön stämning på stan. Enligt många mening var det helt rätt att flytta tillbaka till Torget, där Rockoff började i slutet av 90-talet. En stad behöver liv och rörelse i centrum för att kännas levande. Frågan är hur länge den nya eran pågår.

En stadsplaneändring är på gång för att möjliggöra att festivalen flyttar tillbaka till Mariepark. Och tömmer centrum på folk.

Det man kan befara med de senaste årens bråk i minnet är att det inte går att få igenom en stadsplan som tillfredsställer såväl de bosatta i området som Dennis Jansson och hans bolag. Och då är vi tillbaka i de senaste årens elände.

Just nu är det fest, stämning, glädje, vimmel. Perfekt.

Men stadens ledning och Dennis Jansson får inte låta det söva sinnena för någon lång tid. Nästa år blir det ingen sponsring från stadens sida. Eller? Vad vet vi om nästa år?

Det vi vet i dag är att Jansson inte låter eventuella framtida problem ställa hinder i vägen för planeringen av nästa års Rockoff. Och när sedan olika myndigheter vaknar på

våren så är det för sent att backa, då är allt redan klart. Alla som har följt med turerna kring Rockoff och Mariepark har sett det tillräckligt många gånger för att än en gång ha anledning att uppmana till besked om framtiden nu. Inte i höst eller i vinter.

Och än en gång, ta en allvarlig funderare på att skipa Mariepark som festplats. Behåll Rockoff på Torget. Om det av någon anledning är fullständigt omöjligt att finnas där framöver, varför kan man då inte ta en ny titt på Badhusparken, som är stadens gamla festplats, väl utvald utan stor bosättning direkt inpå.

Det finns ett förslag att staden köper ut Jansson från Mariepark och planerar området för bostadsbebyggelse. Det är inget dumt förslag. Ta en ny funderare på det och låt årets tillställning bli inledningen på en ny era istället för ett rart undantag.

Harriet Tuominen

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland



Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag.
Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2007:
7.285 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag
ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15
KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449
DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare.
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.
REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Tf. Harriet Tuominen
fn (018) 528 441
harriet.tuominen@nyan.ax

Nyhetschef:
Anna Björkroos/Ulf Weman
tfn (018) 528 442
redaktion@nyan.ax
Arkiv: Marita Smeds
tfn (018) 528 465
arkiv@nyan.ax
Familjeredaktör:
Kiki Alberius-Forsman
tfn (018) 528 451
Kulturredaktör: Jan Kronholm
tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportredaktör: Malin Tillström
tfn (018) 528 478
sport@nyan.ax
ANNONSAVDELNINGEN
Delice Lindegren
tfn (018) 528 457
annons@nyan.ax
ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax
Ekonomichef:
Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI Consa Print Ab,
Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER
1.7.2008
Fortlöpande helår..... 189 €
halvår..... 100 €
kvartal 51 €

STOPTIDER FÖR ANNONSER				
Publiceringsdag	Eller text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	Färgannonser	
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14	
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14	
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14	
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14	
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14	
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12	
Torget: onsdagar kl 12.00.				
Tel. 0600-9-1219				

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket.
© lantmäterverket, tillstånd nr 364.

M:HAMN 02.45 L 13.45	→ 07.00/08.00 → 19.15/20.15	M:HAMN → 13.35 → 00.45 L	M:HAMN 04.25 13.45 00.50 L	→ 09.30 /17.00 → 18.15 /19.15 → 06.10 /07.10	M:HAMN → 23.45 → 02.40 L → 13.35
M:HAMN 23.55	H:FORS → 09.55/17.00	M:HAMN → 04.15	L = Långnäs		

Passagerare med el. utan fordon skall vara på plats i check-in sen. 30 min före avg. varefter incheck./bilj.försäljn. ej kan garanteras





Turlista 25/4-7/9 (lokala tider)

Från Eckerö alla dagar **8.30 13.30 18.30**

Från Grisslehamn alla dagar **10.00 15.00 20.00**

Buss: Till Stockholm från alla båtankomster. 8.30-turen via Cityterminalen. Från Stockholm ① Tekniska högskolan 2 h före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willys) kl. 8.00 och 13.00 till 10- resp. 15-turen. Från Mariehamn, Bussplan 1 h före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst.

Bokning tel. 28 300, växel 28 000, Grisslehamn 0175-258 00.
Bokning även på www.eckerolinjen.ax

ECKERÖ LINJEN

Torggatan 2, 22100 Mariehamn



Torgg. 14, tel 16 711 eller 06001 74552 (1,64€/besvarat samtal+alltid Ins/msa)

Ta en paus...

M:hamn Sthlm

Tis-Fre 10:00 → 15:45

Sthlm M:hamn

Mån-Tis 18:00 → 02:00

Ons-Tors 18:00 → 03:30

Weekendkrussningar
till Visby & Tallinn 27/6-4/8

BIRKA PARADISE

Bokning tel 28 040 www.birka.se



Sthlm - Mariehamn - Tallinn

18.00 - 00.50 → 01.00 - 10.00

10.00 - 05.00 ← 04.50 - 18.00

Torggatan 14 • www.tallinksilja.fi • tel 16 711 el.
06001 74552 (1,64 €/besvarat samtal + alltid Ina/msa).
Check-in senast 30 min. före avgång

STEVIE WONDER

i Globen

19.9, 2 dagar

EUR 198

SUNDQVISTS RESOR

Bussplan, tfn 22 570 info@sundqvists.com

ÅLANDSTRAFIKEN tom 31.8.2008

MARIEHAMN-KAPELLSKÅR

Dagligen

MAR	KAP
07.30	→ 08.30
12.45	→ 14.00
18.30	→ 19.30
12.00	→ 09.00
18.00	→ 15.00
23.00	→ 20.00

Buss Sto-Kap avg från Cityterminalen 1h 50 min före fartygets avg. Buss Norrtälje-Kapellskär ca 45 min före fartygets avg. Aven buss Kap-Sto (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ank. Bussen går via Norrtälje.

Bussanslutning från Uppsala avg. Hjalmar Brantings gata/Tycho Hedensväg 1 h 45 min före avgångstid.

ÅLAND-STOCKHOLM dagligen

ÅLAND	STOCKHOLM
01.10 L	→ 06.30
04.35 M	→ 09.40
10.15 M 1)	→ 15.30
14.25 M	→ 18.55
14.10 M	→ 07.45
23.35 M	→ 16.45
07.45 M	→ 18.00
03.20 L	→ 20.10

1) Reservation för charteravgång. Kontakta vår resebutik för information.

ÅLAND-FINLAND dagligen

ÅLAND	ÅBO	H:FORS
03.30 L	→ 07.35	
14.25 M	→ 19.50	
23.45 M	→ 10.00	
14.10 M	→ 08.45	
01.00 L	→ 21.00	
04.25 M	→ 17.30	

M=Mariehamn L=Långnäs

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före ord. avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. före ord. avg.

BUSS: transfer med Sundqvists, Mariehamn (Storagatan 2)-Långnäs 1h före avg. Åven Långnäs-Mariehamn alla avg 12 EUR/person.

VIKING LINE

Storagatan 2, tel 260 111, bokn. 262 111
www.vikingline.ax

Nu i juli!

Frå BENSIN ELLER DIESEL för 10.000 km

– när du köper bil på Zebra-Bil

Gäller nya Getz, Sonata, Tucson och Santa Fe

Med 5 års Hyundai garanti!

HYUNDAI

Zebra Bil

www.zebrabil.ax tel 31 762

FREDAG 18 JULI 2008

dagens turist

“Inga myggor i Lappland i år”

I Sjökvarteret är det inte så svårt för en sommarreporter att fånga in en turist. Det finns många, och alla är glada. En som ser särskilt nöjd ut i solen är dock **Minna Keskinen**, där hon sitter med en väninna och en öl vid ett av långborden framför scenen.

– Jag har semester. Jag kom hit idag tillsammans med min man. Vi har kört hela vägen från Saariselkä i Lappland. Vi ska stanna till och med söndag, sedan åker vi hem igen, säger Minna.

Har du varit på Åland förut?

– Jag har varit här två gånger förut. Förra året var vi också här under sjödagarna. Det är så vackert här och Mariehamn är en trevlig stad.

Är du intresserad av båtar och båtliv?

– Ja, det är jag. Jag kommer ursprungligen från Kotka, och där seglade jag en del. Men jag slutade då jag flyttade till Lappland för femton år sedan.

Vad gör du i Lappland då?

– Jag arbetar med turism. Haha – och nu blir jag själv dagens turist.

Är det mycket turister i Lappland så här års?

– Jaa, det är det. Många kommer och vill se på midnattssolen. Men högsäsongen är på vintern.

Är det mycket myggor i Lappland så här års?

– Nej, faktiskt inte. De senaste åren har det nästan inte varit några alls.

Har ni några planer för helgen?

Jobbar med turism. Dagens turist, Minna Keskinen, arbetar själv med turism hemma i Saariselkä. Foto: LINNEA TILLEMA

– Vi har försökt att inte planera så mycket. Vi kommer säkert vara lite här i Sjökvarteret. På söndag har vi tänkt åka till kanalfesten i Lemland, men annars har vi inte bestämt något. Vi gör vad som faller oss in, är det fint väder kanske vi far ut och fiskar.

Vad borde man se då man turistar i Lappland?

– Det är bäst att åka dit på vintern, då kan man skida och åka snöscoter och allt sånt. Till Lappland åker man för naturen, säger Minna.

LINNEA TILLEMA
linnea.tillema@nyan.ax

vädret

Fredag

Stockholm 19/13 0,7m 8 1,1m 18/16 8

Åbo 20/13 0,6m 7 0,5m 19/16 7

temperaturen på dagen/nästa natt våghöjden

Lördag

Stockholm 20/14 0,9m 7 0,9m 19/14 7

Åbo 21/14 0,4m 9 0,8m 19/14 9

Söndag

Stockholm 18/14 0,8m 6 0,6m 19/14 6

Åbo 23/13 0,5m 7 0,4m 19/14 7

I går kl 15

	temp.	moln.
Jomala	17	
Åbo	19	
Helsingfors	17	
Stockholm	15	

temp. vind #ms

Nyhamn	-	sakn.	-
Märket	16	5	7
Kumlinge	-	sakn.	-

Vattenståndet i går kl 15

Föglö +13 cm	Åbo +16 cm
--------------	------------

Solen i dag

	Upp	Ner
Mariehamn	4:50	22:41
Helsingfors	4:29	22:22
Stockholm	4:04	21:43

Max/min temp. 10.7 - 17.7. klo 9

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+21,9	15.7.	+10,8	14.7.
Åbo	+21,4	15.7.	+10,6	11.7.
H:fors	+21,9	11.7.	+13,3	15.7.

För ett år sedan

	temp.	moln.
Jomala	19	
Åbo	19	
Helsingfors	20	

Utomlands i går

Köpenhamn	19	Madrid	31
Oslo	21	Rom	28
Bryssel	17	Aten	32
Moskva	27	Las Palmas	27
London	16	Phuket	30
Paris	22	Miami(förrgår)	31

METEOROLOGISKA INSTITUTET

Vädertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min +Isa

dagens rätt

Kycklinggratäng

1 grillad kyckling
hacka 1 röd paprika, 1 lök, 1 vitlöksklyfta, skiva 1 purjo, skala och hacka 1-2 syrliga äpplen, skiva 1-2 burkar champinjoner, eller färska
2 tsk curry
blanda 2-3 dl grädde, 2-3 dl crème fraiche, 1 dl mango chutney, 2 msk tomatpuré, 1 tsk sambal oelek, 1 tsk paprikapulver salt, peppar
riven ost, cocktailtomater

Koka 4 portioner ris. Bena ur kycklingen, skär köttet i biter. Fräs lök, vitlök, purjo, svamp, äpple och paprika med curryn tills grönsakerna mjuknar. Häll över grädde och crème fraiche, salta, peppra och låt puttra på svag värme under omrörning några minuter. Vänd ner kycklingen och låt puttra ca 4 minuter. Bred ut riset i en smord ugnform, bred kycklingröran över, strö på ost och tomat. Gratinera i 225 grader ca 10 minuter tills rätten fått vacker färg och är het.

TIPSA 0457 313 4444

MESSA 0457 323 4444

RING 018 23444

FULL FART PÅ REAN!

-30%

-40%

-50%

Pssst...

Barnkläder upp till strl 176

Sittkoff • Tel. 12 266
www.aland.com/familia
Öppet: må, ti, on, fr 10-17,
to 10-19, lö 10-14
barnkläder • inredning • leksaker • mammakläder • amningskläder • vagnar • babyprylar • presenter

Nyan Nappet

ÅLANDS LÄNGSTA FISKETÄVLING PÅ GÄDDA

1 JUNI - 31 OKTOBER

Nya Åland

En knarkare ser väl inte ut som mitt barn?

drogfri.ax

SFAMP

Målare, fönstertvättare,murare, plåtslagare och byggare

SAXLIFT

för både inom- och utomhusbruk

Idealisk vid byggen som lager/maskinhallar m.m.

Tar sig fram på grus och gräs.

Stor och rymlig korg, bredd 1,89 m x 3,35 m med utskjut till 4,57 m

Arbetshöjd 11.86m

Vi har skyliftarna ni behöver!

•STUBBFRÄSNING•SKYLIFTAR

•FÖRRÅDSCONTAINRAR

Simon Björklund Ab

Ring för mer info 040 585 1237
firmasimon@hotmail.com

SEMESTERSTÄNGT 18-27/7

Trevlig sommar!

F:ma HOLGER KARLSSON

Tel. 32 620. Biltel. 0457 0229620

Inneh. vare: Bjarne Jansson

KVALITETSLOPPIS

"Nött & Nytt" i Hulta

ÖPPET: Söndag 20/7 kl. 10-16

Köper glas och porslin, gamla grejer ...

Välkomna!

Mariana och Jan Ohlsson
tel. 0046 702 337 601